

Deutsch - Persische Grammatik



خویشاوندان گلگون



Die bunten Verwandten

خودآموز زبان آلمانی

Ein Lehrbuch fürs Deutsch

همزبانان گرامی، پارسی زبانان عزیز!

بدون آشنایی و تسلط بر دستور زبان مادری، فراگیری صحیح و اصولی یک زبان بیگانه امکان پذیر نخواهد بود، مگر اینکه از دوران کودکی و یا نوجوانی در آن کشور یا سرزمین مربوطه سکونت داشته و مهد کودک و یا دبستان را در آنجا گذرانده باشید، که در اینصورت بدون دسترسی به منابع زبان مادری، زبان دوم یا به عبارتی بیگانه جایگزین زبان اول گشته، که چه بسا فراگیری زبان مادری به صورت اصولی مشکل اول خواهد شد.

گنجینه لغوی، گرامر (دستور زبان) و تسلط شما به ساختار جمله، گویش و لهجه در زبان مادری، تاثیرات فرهنگی / قومی، سواد، فرهنگ، تجربه، کاردانی، علائق و عادتها، برداشت و ادراک شنوایی، نوشتن / نگارش، ماهیت و جنس صدا، آوای صدا، شدت و قدرت آهنگ، غلظت و سرعت صحبت کردن شما را میتوان از ارکان تأثیرگذار در فراگیری یک زبان بیگانه خاصه در امر گویش و مکالمه نامید. خوش آهنگ بودن صدا و تلفظ صحیح کلمات زمینه یک گفتگوی خوب را فراهم کرده و شما را برای مخاطب آلمانی زبان خویش دلنشین خواهد کرد.

نیاز و خواست هر مشتاق و متقاضی در جامعه یا کشور جدید به جدیت و اولویت فراگیری، جهت و جنبه خاصی خواهد داد که این خود شرط اساسی برای جذب در جامعه جدید میباشد. به یقین مباحث و مطالب بسیاری نیاز به توضیح و تشریح جامع تری میداشت، از جمله: مسند و مسند الیه، مضاف و مضاف الیه، مضارع و ماضی التزامی، اخباری، استمراری، ملموس و یا چه عضوی بطور مثال در چه نقشی آمده است؟ لیک بیان آنها از عهده این کتاب برنیامد و در سطوح تعلیم و آموزش اولیه با اهداف این خود آموز مغایرت داشته اند. علاقمند به استناد توانمندی و اهداف خود میتواند با بهره گیری از منابع متعدد موجود سقف دانش دستوری زبان پارسی خود را ارتقاء دهد.

در صفحات آخر این خودآموز با علم و آگاهی کامل، از ترجمه غیر ضروری خودداری شده است، چرا که یقیناً با فراگیری اصولی این کتاب، علاقمند خود در این مقطع قادر به انجام این امر (خودکفایی) خواهد بود. عکسهای میوه ها تماماً توسط حقیر گرفته شده اند و عکس بزرگان از عکسهای مندرج در کتب شخصی خود برداشت شده اند. رعایت حق انحصار حقیر را مجبور به پذیرش کاستیها در کیفیت نموده است. صمیمانه عذر خواهی میکنم و امیدوارم که پوزش حقیر را بپذیرید. سپاسگزارم.

همچنین برای تکمیل هر بخش و هر مبحث با اطلاعات بیشتر، در صفحات آخر کتاب مطالب تکمیلی مختص به آن موضوع آورده شده اند و نشان رجوع به صفحات مربوطه (پاورقی) در پایین بخش اصلی درج شده است. علت اصلی اینگونه تدوین صرفاً در جهت جلوگیری از تراکم نکات لازم مربوطه بوده، تا بدین طریق علاقه مستمر و بکارگیری ظرفیت ها بصورت ملایم تری جذب گردیده، چرا که اهداف و ضرورتهای فراگیری متفاوت اند.

همانطور که مستحضر هستید چاپ کتاب و مخارج جانبی چاپ آن، مالیات و بایگانی، مخارج پست و مراکز فروش / کتابفروشی بسیار متغیر بوده و متاسفانه در آینده نیز نوسانات خود را بدنبال خواهد داشت. تبلیغات در راستای شناسایی و معرفی گسترده این کتاب نیز مستلزم سرمایه گزاری و تقبل هزینه های مختص به خود میباشد.

خود آموز ارائه شده، حاصل تجربه سالیان در این زمینه است و هدف اصلی تألیف آن در دسترس گذاشتن آن برای همه علاقمندان به فراگیری زبان آلمانی از اقشار مختلف جامعه بوده است.

هرگونه کمک و پیشنهاد شما در خصوص تصحیح نگارشی، نکات دستوری، آموزشی و علمی در این کتاب با کمال سپاسگزاری از لطف و زحمات جنابعالی به کار گرفته خواهد شد، که بتوانم در چاپهای آینده اثری بهتر را در اختیار علاقمندان قرار دهم.

www.deutsch-persisch.com

در صفحه اینترنتی و از طریق ایمیل امکان تماس مستقیم با من امکان پذیر میباشد:
آرزومندم که حقیر را در این راستا همیاری بفرمایید.

امید و آرزوی موفقیت روزافزون شما

سپاسگزارم.

بهزاد نیری

Das Kapitel	بخش	صفحه / فهرست بخش
1 Grundlagen - Persisch	دستور زبان فارسی	۵ / ۶-۳۱
2 Grundlagen - Deutsch	دستور زبان آلمانی	۳۳ / ۳۴-۴۳
3 Der Satz - Alles rund um den Satz	جمله - اجزاء و ساختار آن در فارسی و آلمانی	۴۴ / ۴۵-۶۱
4 Das Verb / Bewegungsverben	فعل / افعال حرکتی در صفحات ۲۶۶-۲۶۷	۶۲ / ۶۳-۸۱
5 Das Partizip II	اسم مفعول (زمان سوم فعل)	۸۲ / ۸۳-۸۶
6 Die Konjugationen	صرف زمانهای مختلف	۸۷ / ۸۸-۹۴
7 Das Substantiv	اسم	۹۵ / ۹۶-۹۹
8 Das Pronomen	ضمیر	۱۰۰ / ۱۰۱-۱۰۳
9 Das Adjektiv	صفت	۱۰۴ / ۱۰۵-۱۱۳
10 Das Adverb	قید	۱۱۴ / ۱۱۵-۱۱۷
11 Das Objekt	مفعول	۱۱۸ / ۱۱۹-۱۲۱
12 Die direkte & indirekte Rede	نقل قول مستقیم / غیر مستقیم	۱۲۲ / ۱۲۳-۱۲۶
13 Der Konjunktiv I & II	شرطی / آرزویی / احتمالی	۱۲۷ / ۱۲۸-۱۳۵
14 Die Präpositionen	حروف اضافه	۱۳۶ / ۱۳۷-۱۵۰
15 Aktiv und Passiv	معلوم و مجهول	۱۵۱ / ۱۵۲-۱۵۸
15 Die Konjunktionen	جملات ربطی - حروف ربط	۱۵۹ / ۱۶۰-۱۶۷
17 Der Flohmarkt	بازارچه	۱۶۸ / ۱۶۹-۱۹۳
18 Der Satzbau	جمله سازی در آلمانی	۱۹۴ / ۱۹۵-۲۰۸
19 Das Glossar	واژه نامه	۲۰۹ / ۲۱۰-۲۲۸
20 Das Allgemeinwissen	دانستنیهای راهنما در ابتدای ورود به آلمان و مروری کوتاه بر نکات دستوری مهم	۲۲۹ / ۲۳۰-۲۶۷
21 Übungen und Aufgaben	تمرینات و تکالیف و مطالب تکمیلی	۲۶۸ / ۲۶۹-۳۲۳
22 Literaturverzeichnis, Danksagung	فهرست کامل، منابع بیگانه، قدردانی، نویسنده	۳۲۴ / ۳۲۵-۳۳۴

دستور زبان فارسی

Hauptstädte

Kabul



Teheran



Duschanbe



Inhalt	موضوع	صفحه
1.1 Das Lehrbuch	معرفی کتاب / خود آموز	6
1.2 Die Grammatik & - GER -	دستور زبان (گرامر) و ساختار مشترک زبانهای اروپایی	7-8
1.3 Persische Buchstaben / der Buchstabe	الفبا(ی) زبان پارسی – حرف الفبا	9
1.4 Deutsche Buchstaben	الفبا(ی) زبان آلمانی	10
1.5 Die Umlaute & Vokalbuchstaben (ä, ü, ö, äu, eu, au) / n, i, y	حروف صدادار خاص	11
1.6 Die Zahl / Die Zahlen	اعداد	12
1.7 Der Satz & sein Aufbau	جمله و ساختار آن	13
1.8 Die Satzglieder im Persischen	دستور زبان پارسی - اجزاء جمله	23-24
1.9 Der Satzbau & Tempus	زمانهای متفاوت جمله سازی	24-31

نوعی گلگون و رنگین از آموختن

با درود و سپاس فراوان، سلام

بافت و ساختار این خود آموز، متشکل از ۳۳۰ صفحه به استناد تجارب کسب شده در طول ۳۹ سال اخیر طراحی و تنظیم شده است.

انتخاب نرم افزار - **Power Point** - که تنها ابزاری بوده است که در زمان آغاز به نوشتن این کتاب در سال ۲۰۱۹ میلادی در دسترس حقیر و تسلط بر آن تنها راه حل ممکن بوده تا که بتوانم همزمان با الهام گرفتن از نکات مهم و در جستجوی نیازمندیها و بررسی خلاءهای موجود در امر تدریس و همگام با کلاسهای آموزش زبان، شاگردان عزیز و علاقمندم را یاور باشم. دو زبان متفاوت نه تنها از دیدگاه نگارش بلکه فقدان نرم افزاری مستقل در امر تالیف، مجموعه ای از اجبارها بوده است که مرا به انتخاب آن محدود و معذور ساخته اند. از راست به چپ و از چپ به راست نوشتن، رعایت فاصله ها و نکات املائی، رنگها، انتخاب نوع و اندازه فونت (حروف/کلمه)، ترکیب و تنظیم و منطبق کردن تمامی مضامین لازم، از گونه چالشهای بزرگی در راستای تالیف این خودآموز بوده اند. باشد که در چاپهای آینده هدیه بهتری را تقدیم شما عزیزان عرضه نمایم. سپاسگزارم.

رنگهای گوناگون بکارگرفته شده در چارچوب و کادر آن منطبق با **-علاقه و ذوق به آموختن-** در پارسی زبانان، بخصوص ایرانیان بوده و با آن هماهنگی دارد. به کمک این رنگها، مسیر و جهت فراگیری مشخص شده و تطبیق و تنظیم و در نهایت درک مباحث متفاوت آسانتر گردیده است، که این امر علاقمند را همواره مشتاق به آموختن کرده و در رسیدن به نتیجه نهایی، یعنی فراگیری اصولی زبان آلمانی یاری خواهد بود. لطفاً به رابطه مباحث متفاوت به کمک این رنگها توجه فرمایید.

فضای مکفی در این اثر جهت درج مطالب و نکات مهم بوده است، تا علاقمند بتواند به دلخواه از آن بهره مند گشته و بدین طریق از حمل و مصرف لوازم تحریر غیر ضروری (دفتر یاد داشت و تمرین) بی نیاز گردد. لغت نامه مندرج در این خود آموز، ضمن ترجمه تمامی نکات دستوری لازم (کلمات، واژه ها و لغات)، بی نیازی علاقمند را در داشت و حمل دیکشنری (فرهنگ لغت) در ابتدای کار امکان پذیر میسازد. فاصله بین کلمات فارسی بر اساس ضرورت و محدودیت نرم افزار گاه با اصول نامه نگاری و نوشتاری همخوانی نداشته و صرفاً در راستای درک بهتر صورت گرفته است.

مؤلف بر این باور است که سن و موقعیت اجتماعی، سطح سواد و آموزش علاقمند، تاریخچه آشنایی او با یک یا چند زبان بیگانه نیز در این راستا نقش بسزایی ایفاء نموده و می تواند سرعت تحقق بخشیدن اهداف مورد نظر را بسیار تاثیرگذار باشند.

به استناد تجارب کسب شده، میتوان با بهره گیری از این خود آموز در مدت زمانی کوتاه بر زبان آلمانی تا سطح آموزشی **B2-** تسلط یافت و مقدمات اصولی را جهت فراگیری پایه ها و سطوح بالای زبان آلمانی فرا گرفت.

صفحات اولیه دربرگیرنده مروری اجمالی بر دستور زبان پارسی است که درک مباحث مشابه را در زبان آلمانی آسانتر خواهد کرد.

محور و مرکز ثقل اصلی این خود آموز نگرشی مکفی به دستور زبان است، چرا که هدف این خود آموز تعلیم زبان آلمانی است و نه فقط دستور زبان آن! به همین تناسب و بر اساس ضرورتهای معمول در درک مطالب، آگاهانه از پردازش حجیم و عمیق به بسیاری از نکات غیر ضروری امتناع گردیده، تا توجه علاقمند را تنها به - مقوله زبان و اصول فراگیری آن - معطوف بدارد. این خود آموز فاقد بخش تمرین به روال مرسوم بوده و تمامی تلاش خود را صرف تعلیم مستقیم دستور زبان (گرامر) کرده است.

در صفحات آخر این خود آموز مروری اجمالی به نکاتی مهم در مکالمه شده است، که به عنوان مکمل، جوابگوی بسیاری از پرسشهای موجود علاقمندان به تحصیل - در دانشگاه و مدارس عالی - خواهد بود. هر علاقمند قادر است با طراحی سوالات مشابه سطح آمادگی خویش را گسترش داده و با اراده ای راسخ تدریس امتحانات حضور یابد.

تدوین این خود آموز در زمستان سال ۲۰۱۹ میلادی آغاز و تا کنون با مطالعه و الهام گرفتن از کتب و منابع متعدد قریب به ۱۰۰۰ صفحه، به گونه ای نوین و مستقل به پایان رسیده است. همزمان این خود آموز به مدت ۹ ماه (۷۱۰ ساعت) مبنای تدریس زبان آلمانی در کلاسهای تقویتی (داوطلبانه) زیرپوشش اتاق صنایع دستی - **Handwerk Nordfriesland** - و کار آموزی با همکاری سازمان - **AWO (Arbeiter Wohlfahrt)** - برای مهاجرین و دانش آموزان از اقلیتهای مختلف در شمال کشور آلمان بوده است.

استفاده و بکارگیری اصولی از تمامی اجزای جمله ضامن نگارش / نوشتن و صحبت کردن (مکالمه) صحیح و فصیح است.

Ein Lehrbuch fürs Deutsch

das Deutsch = für das
-fürs-

Das Deutsch

زبان آلمانی

Bitte versuchen Sie vom Beginn an, die Sprache und alle dazugehörigen Elemente richtig zu lernen, um diese besser zu verstehen und effektiv einsetzen zu können.

لطفاً توجه فرمایید که از ابتدای فراگیری، زبان و تمامی مقولات مرتبط با آن را بصورت اصولی متوجه شوید و بیاموزید تا اینکه بتوانید آنرا به طرز سودمند و مؤثر، چه در مکالمه و چه در نگارش بکار گیرید.

Zum Beispiel im Titel/auf dem Titel des Lehrbuchs, ist bewusst der Buchstabe **-S-** angehängt, **für das = fürs**, das Anbringen ist **jedoch nicht** unbedingt erforderlich bzw. nötig gewesen. Um die Wichtigkeit der Rolle des Artikels in deutscher Sprache (in der deutschen Sprache), also in Deutsch, zu unterstreichen, wurde dies bewusst als „Merkmal“ in **rot** gekennzeichnet.

بطور مثال نوشتن حرف **s** در اینجا ضرورتی نمی داشت، بلکه الزاماً به منظور تاکید بر اهمیت نقش - حرف تعریف - در آغاز آموزش زبان آلمانی است.

Beispiele:

sie unterrichtet Deutsch, sein Deutsch ist super, der Bericht ist in Deutsch verfasst worden, sich auf Deutsch äußern, das Lehrbuch, des Lehrbuchs, usw.

آموختن زبان آلمانی بسیار آسانتر از آنست که تصور می کنید!

(Das) Deutsch bzw. die deutsche Sprache ist leichter zu lernen, als Sie es sich vorstellen können!

این چارچوب به عنوان اساس و مبنای واحد، تاثیر و نقش بسزایی بر کتب و خود آموزها، آزمونها، بافت و زیربنای زبانهای اروپایی در امر تدریس ایفا میکند و توانمندی و کاربرد هدفمند را محور اصلی آموزش و آموختن قرار میدهد.

نویسنده گان و مؤلفین این ساختار بر این باورند، که مدرسین زبان و زبانکده ها بر اساس این چارچوب میتوانند توانمندی و سطوح آموزشی / فراگیری دانش آموزان خود را چه به صورت انفرادی و یا گروهی، به دقت بررسی و از همدیگر تفکیک کنند، که این امر ایشان را در درجه بندی (سطح و نوع) آزمونها، با توجه به اهداف تعریف شده یاری خواهد کرد.

توانمندی در راستای بکارگیری زبان، پایه اصلی این ساختار است.

مقایسه و بهره مندی از تجارب همدیگر و بکارگیری تمامی توانمندی ها و خصوصیات و شاخص های زبانهای موجود، نقش بسیار بزرگی را در فراگیری یک زبان بیگانه ایفاء نموده، که به عنوان یک مأخذ واحد دربرگیرنده متد ها، بینش ها، تلاش ها و فعالیت های تعریف شده، روند تدریس و آموزش را در جهتی بسیار کارآمد سوق خواهد داد.

این چارچوب، تاثیری بسیار بزرگ در زمینه زبان در اروپا داشته و به تدریج به عنوان یک « قانون تعریف شده » در امر تدریس و فراگیری تلقی میشود.

تدوین کننده گان و تنظیم کننده گان این چارچوب اما به هیچ عنوان این ساختار را به عنوان یک اجبار و التزام تعریف نکرده و آن را صرفا به منظور هماهنگی و یکپارچه گی در راستای بهره مندی از تجارب کشورهای اروپایی و زبانهای متعدد و مرسوم موجود تدوین کرده اند.

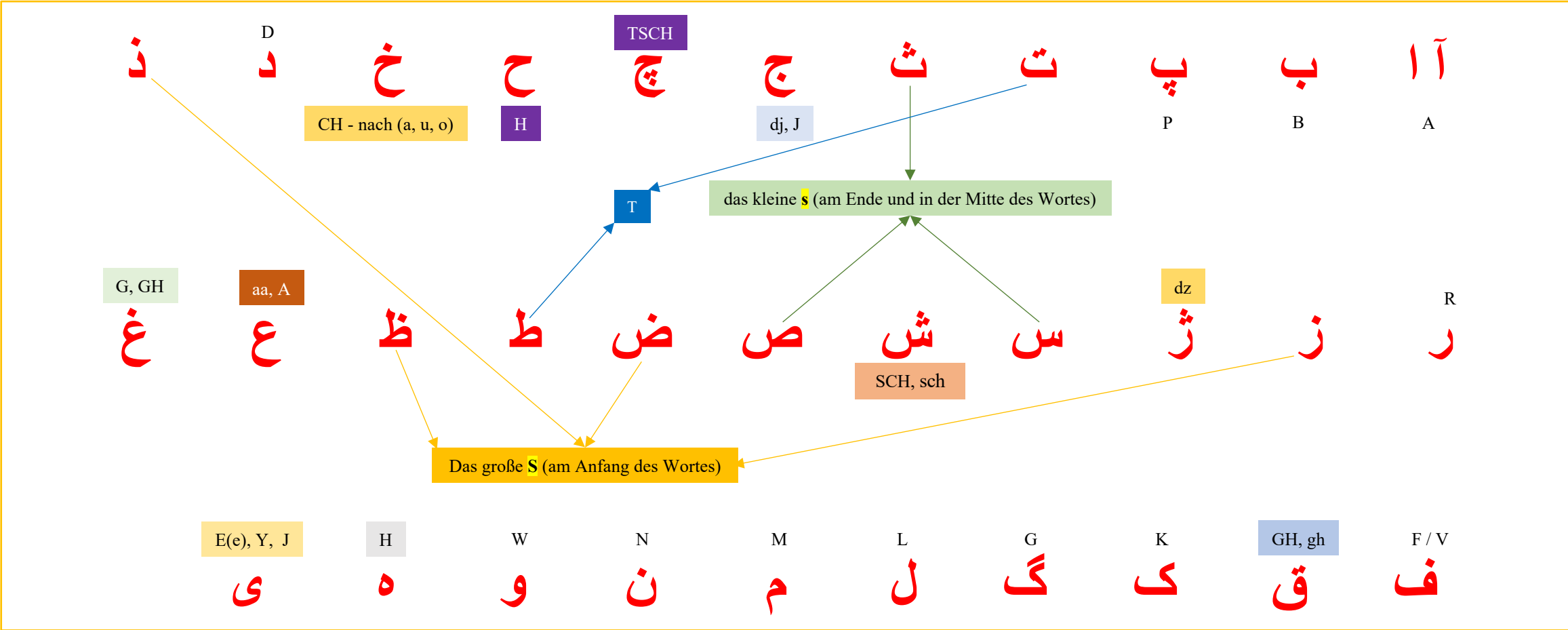
در حوزه اختیارات و وظایف این ساختار نیست که برای علاقمند اهداف فراگیری و متد های آن را مشخص و یا مستند سازد.

تمامی تجارب و دستاوردهایی که میتوانند در زمینه فراگیری یک زبان بیگانه برای یک دانش آموز تاثیرگذار باشند:

- چه اهدافی از محاوره و مکالمه و یا مکاتبه با همدیگر داریم؟
- چگونه قادر به اجرای این امر خواهیم بود؟
- چه میزان و یا چه حجمی از یک زبان بیگانه را باید که برای این امر فرا بگیریم؟
- چه اهدافی را برای خود در راستای تحقق و پیشرفت آموزش - از سطح نا آگاهی تا تسلط مطلوب بر زبان - تعریف کرده ایم؟
- روش و روند آموختن / آموزش زبان چگونه است؟
- چه تدابیری را اتخاذ کرده، که آموزش را هم برای خود و هم برای دیگران بهتر، یا به عبارتی آسان تر کنیم؟

Quelle: Informationen entnommen aus
Schulungsmaterialien von DLL (Deutsch Lehren
Lernen - Fortbildung des Goethe-Instituts).
Übersetzung: Behzad Nayeri

کشورهایی که در آنجا زبان پارسی رایج بوده و صحبت میشود: ایران، افغانستان، تاجیکستان، بخشهایی از عمان، بحرین، هندوستان و کشور آذربایجان



Fehlende Buchstaben durch Kombination der anderen Buchstaben bilden!

IPA = Das Internationale Phonetische Alphabet


از آنجاییکه زبان آلمانی شش حرف الفبا کمتر از زبان فارسی دارد، به التزام، حروف مورد نیاز با ترکیب حروف موجود و تغییر صداها امکان پذیر میگردد.

- تکمیل و جایگزین کردن -

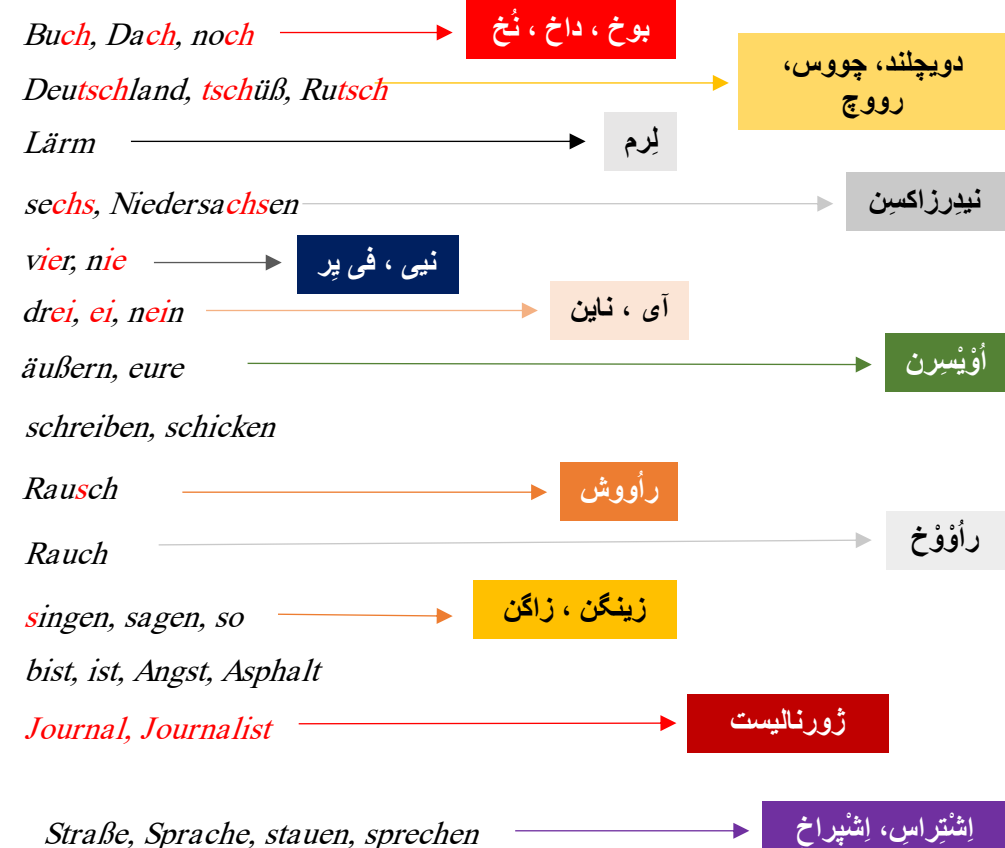
ترکیب حروف برای ساختن حرف مشابه در زبان فارسی

- **ch** (wenn nach **a, u, o**)
- **tsch**
- **Ä, ä**
- **chs**
- **I, i** **ie** **j, J**
- **E, e** **ei**
- **äu** **eu**
- **sch, sh**
- **Rausch**
- **au**
- **S** (Am Anfang des Wortes)
- **s** (In der Mitte oder am Ende des Wortes)
- **dz**
- **h**
- **S(s)p, S(s)t**

صدای حرف در فارسی

- خ
- چ
- صدای کسره 
- ایکس (اکس)
- ی ، ی ، ی
- ا ، آئی
- اوی - عوی
- ش
- ش
- اؤو
- ز ، ذ ، ض ، ظ
- س ، ص ، ث
- ژ
- ه ، ح
- اِشپ ، اِشت

تلفظ



جمله و اعضاء اصلی تشکیل دهنده آن (عضوها / اجزاء)

آیا تعریف یا معنی و جایگاه یا نقش این اجزاء را در جمله میدانیم؟

محل یا زمان و یا حالت / چگونگی وقوع فعل

اسم را تعریف یا توصیف میکند

کننده کار یا عمل

فاعل - فعل (مصدر) - ریشه فعل - مفعول - قید - ضمیر - صفت - اسم - ...

کار - عمل

بر او یا آن عمل واقع میگردد

ریشه فعل - فعل بدون (تن و دن) و یا (ن)

موصوف (عام و خاص)

جایگزین اسم با نقش مستقل دستوری

مصدر (فعلی که صرف نشده باشد)

کلمه ای است که آخر آن (**تَن**) یا (**دَن**) باشد و با حذف حرف - **ن** - ریشه ماضی آن ساخته شود. بدون علامت مصدری یعنی - **دن** - و - **تن** -

در آلمانی **اما** برای هر زمان (ساده - گذشته - اسم مفعول (زمان سوم)) یک فعل وجود دارد و به همین منظور یک ریشه برای هر زمان.

از آنجاییکه در زبان پارسی دو ***ریشه*** از یک فعل گرفته میشود، لذا برای سهولت در درک آن از این ***کلمه*** استفاده شده است.

Der Wortstamm / * Verbstamm:

Um einen besseren Vergleich herleiten zu können, wurde bewusst diese Bezeichnung verwendet!

gehen / **gehen** , angeln / **angeln-**

در آلمانی فعل بدون - **en , eln** - همان ریشه فعل است بجز در فعل بودن (**هستن**). (**sein**)

بن یا ریشه، خود در پارسی بر دو گونه است:

بُن ماضی و **بُن مضارع**

بُن ماضی: در فعل های ماضی و **مُستقبل** و برخی از اسم ها و صفتها حضور دارد:

آمدی، **خواهد آمد**، آمدند.....

نوشتن : نوشت.....

رفتن : رفت

آمدن : آمد

مثال:

بُن مضارع: در فعل های مضارع و امر و برخی از اسم ها و صفتها وجود دارد:

خوردن: خور رفتن: رو نوشتن: نویس پُختن: پز

! در اغلب موارد از فعل امر بدون *** ب *** استفاده میشود **ولی لطفاً** به موارد خاص و بدون این قاعده توجه شود! **مثل آشامیدن، آمدن، ..**

می رود، روی، روم ، بروم.

رفتن : برو - **رو**

- آی - **مثل میآیم، بیایم** /

آمدن: **بیا** - یا -

جمله سازی

در ابتدا شکل های مختلف ساختن جمله (جمله ساده تا جمله مرکب) در زمانهای متفاوت را می آموزیم.


Am Beginn lernen wir die verschiedenen Formen des Satzbaus in Abhängigkeit vom Tempus (Zeit).

*

در چند صفحه پیاپی با نظم و چگونگی بافت اجزاء متفاوت جمله آشنا میشویم.

In den nachfolgenden Seiten (Slides) werden wir uns mit der Reihenfolge bzw. Platzierung der Satzglieder in einem Satz vertraut machen.

*

لطفا به ارتباط بین رنگها و عنوان ها و بُردارهای هدایت کننده -  - توجه فرمایید.

Bitte auf die Farbkombinationen und deren Zusammenhänge sowie die Titel und Richtungspfeile achten.

*

توجه بفرمائید:

در زبان پارسی برای ساخت جمله کاملتر در گذشته ساده و حال ساده هر دو فعل (اصلی و کمکی) با توجه به فاعل صرف میشوند! (او میتواند بیاید.)

حال آنکه در آلمانی فقط فعل کمکی صرف شده و فعل اصلی / مصدر بطور کامل در آخر جمله میآید. بقیه اعضاء جمله (مفعول، صفت، ضمیر ...) در بین این دو فعل قرار میگیرند.

در زبان آلمانی از یک فعل یک ریشه (بُن) گرفته میشود، یعنی فعل واحدی برای حالت گذشته وجود دارد. **gehen & gingen**

در صورتیکه در زبان پارسی دو ریشه فعل بصورت خاص: ۱- بُن مضارع - رفتن / رو & ۲- بُن ماضی - رفتن / رفت وجود دارند.

Der einfache Satz im Präsens

جمله ساده در زمان حال ساده



توجه: چنانچه ریشه فعل در زبان آلمانی به حروف **- m, n, d, t** - ختم شود، برای سهولت تلفظ در صرف دوم شخص مفرد و جمع، بین آن و پسوند حرف **- e** - قرار میگیرد.

reden + Du + red + e + st

رفتن: *ریشه فعل در حال ساده (بن مضارع) = رو
 gehen + Ich + geh + e
 برو بروم من میروم روم

توجه: در اغلب موارد فعل امر بدون * ب * - لطفاً به موارد خاص و بدون این قاعده توجه شود! مثل آشامیدن، ...

Der einfache Satz

- regelmäßige Verben im Präteritum -

جمله ساده در زمان گذشته ساده - افعال با قاعده (ضعیف)



برای ساختن فعل در زمان گذشته ساده: بین ریشه فعل و پسوند یک حرف **- t -** قرار میگیرد. **reden (redeten), fragen (fragten), hören (hörten), antworteten.....**

چنانچه ریشه فعل در زبان آلمانی به حروف **- m, n, d, t -** ختم شود، برای سهولت تلفظ در صورت دوم شخص مفرد و جمع، بین آن و پسوند حرف **- e -** قرار میگیرد.

توجه:



* ریشه فعل در گذشته ساده (بن ماضی) = گفت

می گفتی	بگفتی	گفتی
---------	-------	------

Auch die Sonne braucht manchmal die Hilfe des Windes! Behzad Nayeri

بهزاد نیری

« که خورشید هم گاه نیازمند باد است. »

Die Sprache verbindet!

Die Armut konnte niemals das Lernen verhindern, das Lernen jedoch war und ist stets die stärkste Waffe gegen die Armut!

Behzad Nayeri

لازمه آموختن اراده ای است قوی و بس، دانش بجوی!

*Der Wille kennt weder Grenzen noch Einsamkeit,
er bezwingt alle Art der Hilflosigkeit.*

*Der Mut ist das Zeugnis deiner Unabhängigkeit,
die Sonne deines Inneren beschert Dir die Helligkeit.*

*Die Berge deine Schule, am Horizont dein Ziel,
so schafft Dir das Wissen alle Erreichbarkeit.*

Behzad Nayeri

حرف تعریف
der Artikel

Hauptstädte

Wien



Berlin



Bern



حرف تعریف پایه و اساس زبان آلمانی است. بدون تسلط بر آن صحبت کردن فصیح و سلیس و نگارش اصولی امکان پذیر نیست.

از جملات ساده گرفته تا صرف صفت، مفعول، ضمیر و اساساً تمامی مباحث دستور زبان، بدون تسلط به اشکال مفرد و جمع آن همواره با مشکل برخورد خواهید کرد.

Inhalt	موضوع	صفحه
2.1 Die Einleitung	پیشگفتار	34
2.2 Wie lernt man den Inhalt dieses Buchs am besten?	چگونه میتوان محتوای این خود آموز را به بهترین روش آموخت؟	35
2.3 Der Artikel	حرف تعریف	36-37
2.4 Die Eselsbrücke(n)	مثال هایی در باب حرف تعریف – پُل هایی بعنوان کمک ابزار حافظه	38-41
2.5 Die Früchte / das Obst	میوه جات / میوه	42
2.6 Die Tiere / das Tier	حیوانات / حیوان	43

„Um es zu schreiben, habe ich die Seelen aller Blumen gepflückt und aus den flüchtigen Augenblicken aller Gesänge aller Vögel Ewigkeit und Stillstand gewebt.“

-Fernando Pessoa-

« من از برای تو، درون عریان گلها را چیده ام و در لابلای لحظه ها آوای پرنده گان را با ریسمان سکوت به جاودانگی تافته ام. »
بهزاد نیری

Die Grundlage bzw. die Lernplattform meines Sprachkurses ist ein Informationspool aus beiden Sprachen (Persisch und Deutsch) samt allen grammatikalischen Eckpunkten, den ich eigenständig, jedoch mithilfe zahlreicher Grammatikbücher, zu einem Gesamtwerk zusammengestellt habe.

Ziel ist es, die Gemeinsamkeiten beider Sprachen parallel zu identifizieren und den Lernenden dadurch das Verständnis und somit das Erlernen einer neuen Sprache zu erleichtern.

Anstatt die klassische Grammatik in ihrer vollen Breite zu präsentieren, konzentriert sich das Buch auf die wesentlichen Inhalte und notwendigen Aspekte, um eine schnelle und effiziente Methode für persischsprachige Lernende anzubieten.

Klassische, allgemeine „Informationsquellen“ werden dabei bewusst begrenzt oder weggelassen.

Die farbigen Darstellungen spielen eine wichtige Rolle und werden systematisch eingesetzt.

Dies berücksichtigt die Vorlieben im persischsprachigen Raum und soll das Verständnis komplexer Zusammenhänge visuell unterstützen. Form, Struktur, Anordnung, Tabellen sowie Rahmen und Texte sind das Ergebnis meiner eigenen Arbeit.

Fremde Quellen:

Es wurden nur wenige fremde Quellen verwendet, die überwiegend aus Gesetzen sowie aus Informationen zu Rechten und Pflichten, allgemeinen Informationen bzw. Zusammenfassungen fremder Literatur bestehen.

Diese werden unter dem Begriff „Literatur“ in den Fußnoten der jeweiligen Seiten gekennzeichnet.

Am Ende des Lehrbuchs, auf Seite 328, sind diese Quellen in einem kleinen Inhaltsverzeichnis aufgeführt.

Die Verwendung und Einbindung der fremden Inhalte samt Übersetzung durch mich wurde mir u. a. vom Goethe-Institut sowie vom Rat für deutsche Rechtschreibung offiziell gestattet.

Behzad Nayeri, im Frühling 2026

چگونه میتوان محتوای این خود آموز را به بهترین روش آموخت؟

لطفاً به کادرها و چارچوبهای مباحث مندرج توجه فرمایید!
هرکادر بیانگر مبحث خاص خود است. انتخاب فونت و بزرگی آن با علم و آگاهی کامل صورت گرفته است، تا بدین طریق با فرم و چهارچوب کلی کتاب منطبق گردد. اهمیت مبحث و موضوع نیز در راستای انتخاب فرم، اندازه و نوع فونت کارساز بوده است.

لطفاً رنگها را در هر بخش فقط در رابطه با موضوعات مختص به همان مبحث دنبال کنید و توجه داشته باشید که رنگها برای ارتباط بخشهای متفاوت در فصول مختلف (صفت، قید، ...) بکار گرفته نشده اند!

در ابتدای کتاب، فهرستی از سرتیترها (عناوین) با مباحث مربوطه درج شده است. قبل از هر بخش راهنمای دربرگیرنده مباحث مختص آن ضمیمه شده است. در پایان بخشهایی از خودآموز چکیده ای از نکات مهم آن تحت عنوان - در یک نگاه - (*Alles rund um.....*) درج شده است.

توجه

در برخی موارد، فاصله کلمات در متن پارسی به اقتضای نرم افزارهای رایج و موجود، بطور آگاهانه بیشتر از مرسوم انتخاب شده است، که این تمایز و تفکیک، رابطه معانی و مفهوم آنها را با همدیگر به گونه ای آسانتر خواهد کرد. این امر حقیر را ناگزیر به تقبل کاستیها کرده است. امید و آرزوی دوچندان که مورد قبول و لطف و گذشت شما عزیزان علاقمند واقع گردد.

توجه

به عنوان مثال قبل از آغاز فصل (بخش) جمله، اجزاء آن تعریف شده اند، چرا که بدون آگاهی در مورد نقش یک کلمه در جمله بکار بردن صحیح آن دشوار گشته و در نهایت درک مباحث مطرح شده مشکل ساز خواهد شد.

قبل از پرداختن به مبحث اصلی هر بخش، چکیده ای کوتاه به عنوان راهنمای فراگیری مبحث مورد نظر درج گردیده است.

لطفاً توجه فرمایید که رنگهای گوناگون در این خود آموز علاوه بر تأثیرگذاری خوش آیند در صورت و فرم ظاهری، ارتباط مستقیم مباحث را به کمک رنگی واحد نمایان میسازند.

در برخی از بخش ها نگاهی گذرا به مباحث و نکات مشترکی شده است، که امید می رود، ذهنیت علاقمند را نه به تکراری بودن، بلکه به سمت ضرورت یادآوری این مشترکات، سوق دهد.

این خود آموز ترجمه و یا اقتباس از هیچ کتابی نبوده و هدف آن آموزش است و نه ترجمه، به همین منظور از ترجمه غیر ضروری امتناع گردیده است.

هیچ کتابی / خود آموزی به یقین نمیتواند به تنهایی نیازها و خواست های همه علاقمندان (دانشجو / دانش آموز) را جوابگو باشد.

در زبان آلمانی گاه بیان یا نوشتن حرف تعریف (آرتیکل) ضرورتی ندارد، اما در این کتاب صرفاً بخاطر یادآوری آن در (پرانتز) درج شده است.

در زبان آلمانی دو مبحث اساسی وجود دارد
که به عنوان پایه و زیر بنای زبان تلقی
میشوند، که عبارتند از:

der Artikel

جنسیت و یا ماهیت / هویت اسم را
از نظر دستوری / گرامر زبان مشخص میسازد.

der Artikel

حرف تعریف

حرف یا کلمه ای است که اسم را تعریف کرده
و نوع „جنسیت“ آنرا نشان میدهد.

der - die - das

*der Tisch, das Pferd, die Tür,
das Fenster, das Blatt, der Stuhl,..*

das



das



die



der



das



der Plural

اسم جمع:
هر اسمی دو قالب دستوری دارد: مفرد و جمع.

der Plural

اسم جمع

آرتیکل تمام کلمات (اسامی) جمع،
حرف تعریف - **die** - میباشد.

- die -

*die Tische, die Pferde, die Fenster,
die Stühle, die Blätter, die Türen,*

این دو مقوله مهم جهت فراگیری، بالا بردن سطح گنجینه لغوی و
تقویت مکالمه صحیح اهمیت بسیار بالایی دارند و بدون تسلط بر آنها
درک کامل و اصولی مطالب و نکات دستوری ممکن نخواهد شد.

*Bitte achten Sie darauf, dass der Artikel vor den
Ländernamen nur in bestimmten Fällen geschrieben wird!*



حرف تعریف معمولاً قبل از نام کشورها
فقط در موارد خاص نوشته میشود!

حرف تعریف

der Artikel

حرف تعریف معلوم (مشخص)

حرف تعریف غیر معلوم (غیر مشخص)

der bestimmte Artikel

Plural

die

der
die
das

*Der Zug kommt pünktlich.
Die Bahn hat Verspätung.
Das Kind lacht schön.*

Negation vom Nomen mit
bestimmten Artikel

&

die Negation vom Satz

- nicht -

*Der Unterricht beginnt nicht.
Der Kuli schreibt nicht gut.
Das Wetter ist nicht schön.*

Nullartikel

Achtung!

Das Wort "nichts"

bitte von dem Negationsmerkmal "nicht"
unterscheiden.

نشانه منفی کردن جمله را با کلمه - هیچ چیز - اشتباه نگیرید.

Die Negation

منفی ساختن
(نفی کردن)

der unbestimmte Artikel

ein
eine
ein

*Ein Mann trinkt sein Wasser.
Eine Frau tanzt gern.
Ein Buch muss bunt sein.*

Negation vom Nomen mit
unbestimmten Artikel

kein
keine
kein

*Der Mann trinkt kein Wasser.
Die Frau kocht keine Suppe.
Das Mädchen mag keinen Tee.*

لطفاً توجه فرمایید که حرف تعریف اطلاق شده به اسامی
در بسیاری از موارد اساس و مبنای خاصی نداشته و ریشه و دلیل انتخاب آن نیز فقط در
مواردی نادر قابل توضیح و شناسایی و درک میباشد!

همه میوه ها در این عکس / صفحه آرتیکل **die** دارند، بغیر از سیب گلاب و انار و هلو، که حرف تعریف یا آرتیکل مذکر یعنی **der** دارند.

Das Obst: essbare Frucht **میوه خوردنی**

Die Frucht (Früchte) **میوه جات**



Die Mandarine



Die Banane



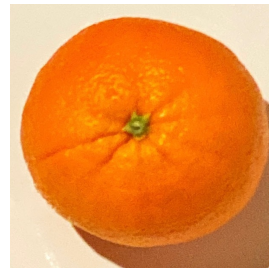
Die Kiwi



Die Birne



Die Limetten



Die Apfelsine(Orange)



Die Weintraube



Die Zitrone



Der Apfel



Der Granatapfel



Der Pfirsich

„Alle Früchte sind weiblich
nicht Apfel, nicht Pfirsich“

Behzad Nayeri

Alles rund um den Satz

جمله - اجزاء و ساختار آن

جمله سازی پس از تقویت **گنجینه لغوی** اهمیت ویژه ای داشته و مبنای نگارش و گویش است. شنیدن و درک صحیح یک جمله، مکالمه درست را ضامن است.

Der Stamm / Wortstamm / *Verbstamm:

Um einen besseren Vergleich herleiten zu können, wurde bewusst diese Bezeichnung verwendet!

*از آنجاییکه در زبان پارسی دو **ریشه** از یک فعل گرفته میشوند، لذا برای سهولت در درک آن از این **کلمه** استفاده شده است.

توجه فرمایید:

در صفحات ۱۷۹ تا ۱۹۳ به بسیاری از مباحث مرتبط با جمله و جمله سازی و همچنین نقش اجزاء مکمل در ساختار جمله، عمیق تر و جامع تر پرداخته شده است!

Inhalt	موضوع	صفحه
3.1 Die ersten Schritte beim Satzbau	قدمهای اول در ساخت جمله	45-53
3.2 TKML (T emporal, K ausal, M odal, L okal)	سایر اجزاء جمله قید زمان، قید حالت، علت، قید مکان	54-55
3.3 Der Satz & Satzglieder	جمله و (اجزاء) ساختار آن	56
3.4 Der erweiterte Satz	جمله مرکب	57
3.5 Die Satzfragen & W-Fragen	جمله سؤالی	58-59
3.6 Alles rund um den Satzbau	مثال های جمله سازی	60-61

5. Schritt

trennbare Verben - افعال جدا شدنی -

نیز میدانیم که پیشوند در افعال جدا شدنی یک حرف اضافه است، که به تنهایی معنی و جایگاه خاص خود را نیز دارد.

بسیار مهم

Das Präfix(die Vorsilbe) ist hier eine **Präposition** und kommt am **Ende** des Satzes als letztes Glied vor.

در افعال - جداشدنی - پیشوند یک حرف اضافه است که خود به تنهایی نیز جایگاه دستوری مستقل در جمله را دارد.

حرف اضافه: حرفی است یا کلمه ای که دو اسم و یا دو واژه را بهم متصل میکند. (با - از - روی - پیش - قبل - بعد - زیر - کنار - میان - پشت - جلو - نزد - کنار -)

an, aus, ab, mit, auf, zu, nach, unter, über, vor, bei,

mitkommen, anfragen, nachnehmen, zusagen, ablehnen, anerkennen, abrufen, mitstimmen, aufgehen, vorkomme, aufkommen, ...

wir stimmen morgen über diesen Vorschlag mit

Sie erkennen es an

ich stimme zu

ich komme morgen mit

er sagt alles zu

ich komme für die Kosten auf

er bringt es mit

sie nimmt es auf

er lehnt es ab

6. Schritt / 2

die Reihenfolge beim Satzbau

ترتیب (جایگاه) اعضای جمله

das **Personalpronomen** + der **Verbstamm** + die **Endung** + **Rest.**

Ich komme (am) Anfang der Woche mit dem Auto bei Dir vorbei.

der Rest



TKML

میتواند اجزاء متعدد و گوناگونی را به اقتضای جمله در برگیرد.

Adjektiv

Adverb, Pronomen, Objekt (Dativ, Akkusativ, Possessiv, Genitiv.....), ..

جمله کاملتر با حضور فعل کمکی در کنار فعل اصلی (مصدر کامل)

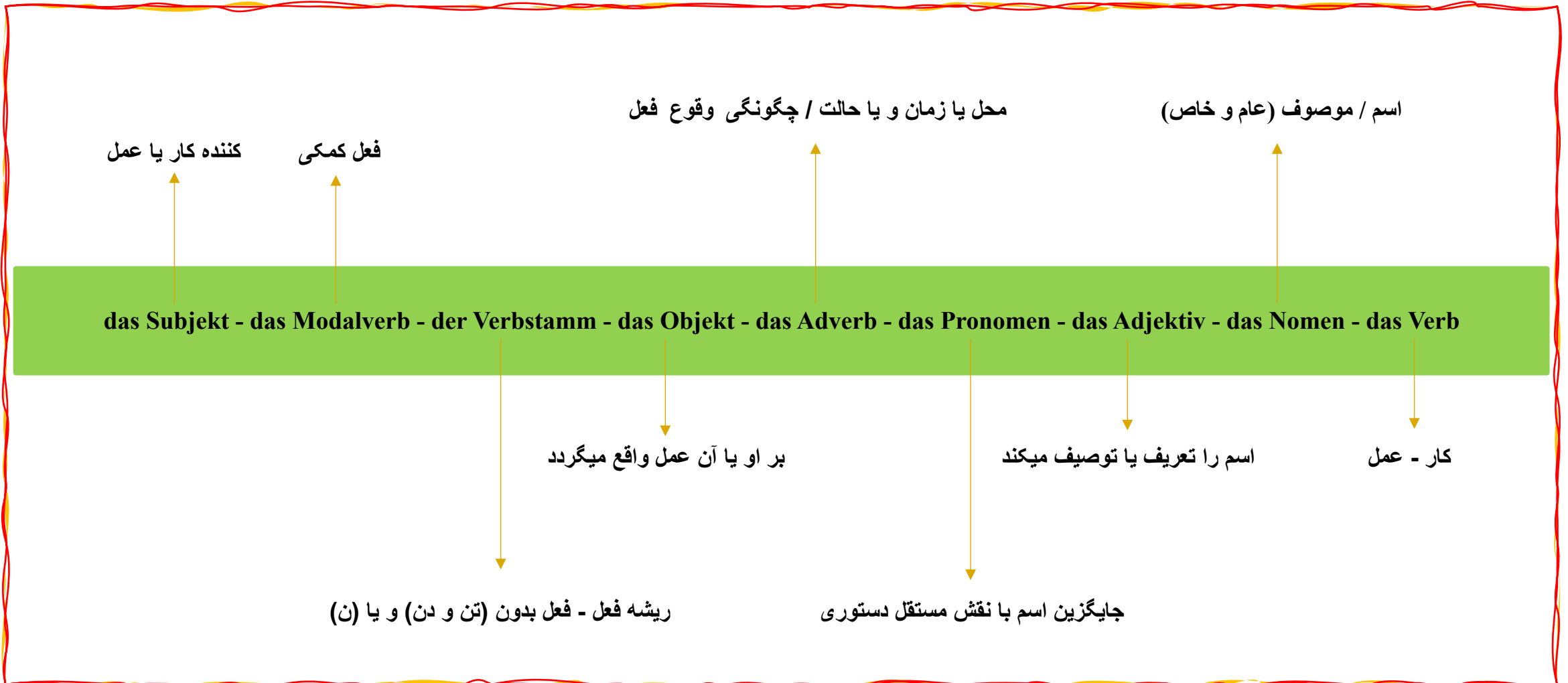
Präsens und Präteritum

das **Personalpronomen** + der **Verbstamm** + die **Endung** + **Rest** + der **Infinitiv (Hauptverb).** مصدر

Ich möchte dich (mich mit dir) nächste Woche am Samstag in der Stadt treffen.

Der Satz und die Satzglieder

das Subjekt + die konjugierte Form vom -Modalverb oder Hilfsverb- + TKML + der Infinitiv (Hauptverb) oder Das Partizip II.

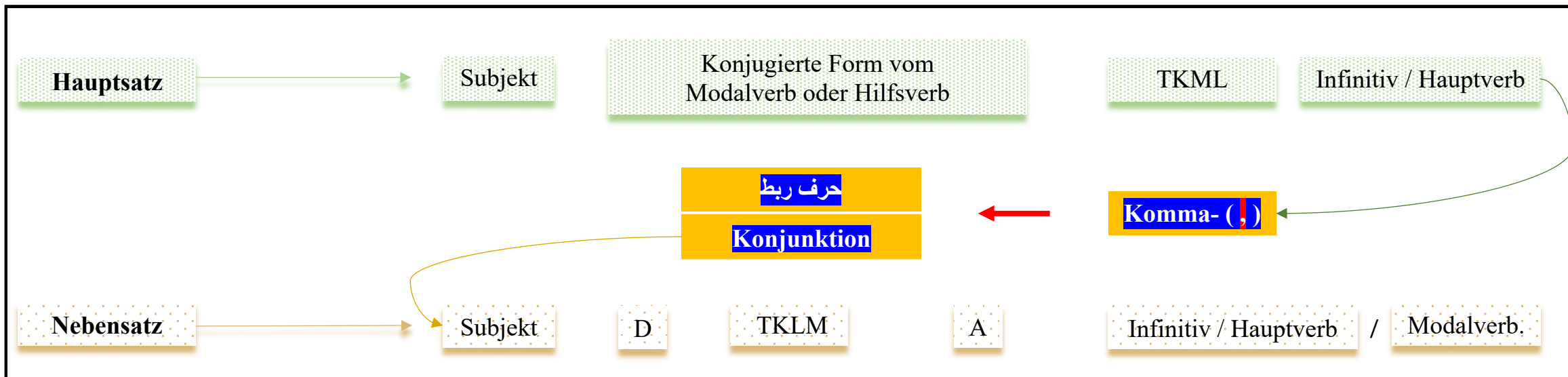


Der Nebensatz

Der erweiterte Satz

زمانی جمله مرکب یا دو جمله داریم که آنها با حرف ربط بهم مرتبط گردند.

- جمله مرکب -



*Wir können nächstes Jahr euch besuchen, **damit** wir das Fest gemeinsam feiern können.*

*Wir treffen uns heute nach der Arbeit, **so dass** ich Dir einiges erzählen kann.*

*Er hat sich sehr gut vorbereitet, **weil** er die Prüfung unbedingt schaffen möchte.*

Ein Nebensatz kann **nicht allein** stehen.

Ein Nebensatz wird durch eine **Konjunktion** mit dem Hauptsatz verbunden und dazwischen steht immer ein **Komma!**

Das **Verb** sowie **Hilfsverb** oder **Modalverb** stehen am **Satzende**.

Bei einem Nebensatz werden **trennbare** Verben **nicht getrennt**.

یک جمله جانبی هیچگاه به تنهایی نمی آید.

جمله جانبی بوسیله حرف **ربط** به جمله اصلی متصل است
بین آنها همیشه **کاما** میآید.

فعل یا فعل کمکی صرف شده در **آخر** جمله جانبی میآید.

در جملات جانبی **افعال** جدانشدنی جدا نمی شوند.

تقسیم بندی جملات سوالی

اصل این است که حرف اضافه در کلمه سوالی با چه مفعولی (بکار می‌رود) می‌آید!

فاعلی	Nominativ	Wer, Welcher, Welche, welches, Was	چه چیز ، کدام چیز؟	کدامیک (مذکر، مؤنث ، خنثی) ؟
مفعولی	Akkusativ & Dativ	Wen, Wem, Welchen, Welchem, Welches	چه چیز را؟	(چه کسی را ، کدامیک را..؟) (با، نزد ، پیش ، بعد از ، قبل از..؟)
ملکی	Genitiv	Wessen		متعلق به کیست؟ مال کیه، بدون در نظر گرفتن آرتیکل
مشروط - دلیل	kausal	Warum, Weshalb, Weswegen, Wieso		
حالت	modal	Wie, Wie Weit, Wie Viel, Wofür, Wozu, Womit, Wodurch, Worum, Worüber, Wobei, Wovon, Woraus		
مکان	lokal	Wo (Dativ), Wohin (Akkusativ), Woher (Dativ)		
موقعیتی	positional	Woran, Worin, Worauf, Worunter, Wovor, Wohinter, Woneben		
زمان	temporal	Wann		کی ، چه وقت (زمانی)

wer, wen, wem → فقط برای شخص
 was → شی ، جنس
 توجه کنید

Die **Satzfragen** sind Fragen, die man mit **Ja / Nein** beantworten kann.

سوالاتی هستند که با - یک **بله** یا یک **خیر** - میتوان به آنها پاسخ داد.

*Kommst du mit ins Kino?
 Isst du auch Pizza?*

Subjekt + Konjugiertes Verb +

*Ja, ich komme gern mit.
 Nein, ich mag keine Pizza.*

Alles rund um den Satzbau

لطفا رنگها و ارتباط آنها را دنبال کنید.

Der Satz - 1 - :

Im (Monat) März feiern Iraner ihr Neujahresfest - Nourooz.

در ماه مارس ایرانیان سال نو (خودشان) را جشن میگیرند.

Adverb (Temp.) + Verb + Subjekt + G + Objekt (was)(D).

Der Satz - 2 - :

Am Morgen muss ich mein Kind zur Schule bringen.

فردا باید فرزندم را به مدرسه ببرم.

Adverb (Temp.) + konjugiertes Modalverb + Subjekt + Objekt (wen)(A) + Adverb (Lokal) + Infinitiv (Hauptverb).

Der Satz - 3 - :

Ich werde morgen Abend mit Hamid zum Sprachkurs gehen.

من فردا عصر با حمید به کلاس زبان خواهم رفت.

Subjekt + konjugiertes Hilfsverb + Adverb (Temp.)(wann) + Objekt (mit wem)(D) + zu dem (zum)(D) + Adverb (Lokal) + Infinitiv (Hauptverb).

der Infinitiv:
مصدر: فعل صرف نشده

das Verb:
فعل

Inhalt	موضوع	صفحه
4.1 Das Verb? regelmäßige, unregelmäßige- und gemischte Verben	فعل و اقسام آن؟	63-65
4.2 Modal Verben & Hilfsverben	صرف افعال کمکی و معین	66-68
4.3 Der Satz & die Satzglieder – Vorsilben, Präpositionen	پیشوندها - افعال جدا شدنی و جدا ناشدنی	69
4.4 Der erweiterte Satz mit zwei Vorsilben/Präpositionen	با دو پیشوند	70
4.5 Die Satzfragen & W-Fragen	جمله با دو مصدر و فعل کمکی	71
4.6 Das Verb & Präposition, Es-Satz, Wo-Fragen	فعل (حرف اضافه و کلمه سوالی مرتبط)	72-73
4.7 Alias Hilfsverben (kombinierte Form)	افعال کمکی خاص به صورت زوج	74-75
4.8 Reflexive Verben	افعال انعکاسی	76
4.9 Verschiedene Bedeutung des Verbs	معانی متفاوت فعل	77
4.10 Besondere Formen (haben + zu, lassen, brauchen)	افعال خاص	78
4.11 Funktionsverbgefüge	افعال چند معانی	79-81
Bewegungsverben	افعال حرکتی	266-267

Das Verb

فعل

در زبان آلمانی، فعل بعد از آرتیکل از جایگاه ویژه ای برخوردار است. از میان اجزاء جمله و متاثر از - قید های مکان و زمان - و نیز- نوع و چگونگی - وقوع آن (قید حالت) ، میتوان ادعا کرد که رکن اصلی و محوری را در دستور زبان آلمانی بمانند شاید در دیگر زبانها ، دارا می باشد.

*

در زبان آلمانی بر خلاف زبان پارسی، در جملات مرکب با **حضور دو فعل**، فقط یکی از آن دو (یعنی **فعل کمکی**) صرف میگردد، در صورتیکه در زبان فارسی غالباً **هر دو فعل** صرف میشوند. البته شاید در مکالمه عام یا محاوره این تفاوت محسوس نباشد.

*

Ich kann gehen.
من میتوانم (که) بروم.

افعال در زبان آلمانی یا تحت کنترل (**قاعده**) هستند و از آن پیروی میکنند بمانند
regelmäßig(schwach)

Du musst kommen.
تو مجبوری (که) بیایی.

و یا قوی بوده (**بی قاعده**) **unregelmäßig(stark)** که در اینصورت در اغلب موارد تنها راه فراگیری، حفظ کردن آنهاست، اگر چه گاه میتوان با برقراری (**پلهای ارتباطی -Eselsbrücken-**) بر سهولت این امر تأثیر گذاشت.

*

علاوه بر این، افعال یا **جدا شدنی** بوده که در اینصورت پیشوند آنها یک **حرف اضافه** است (در بسیاری از موارد فعل با حرف اضافه خاص و واحدی دارای معنی میباشد) و یا **جدا نشدنی**، یعنی پیشوند - معنی و جایگاه دستوری خاصی ندارد.

trennbare und untrennbare

*

شاخص دیگر در این مبحث استفاده از حروف اضافه بمانند - **zu** - است، که جهت تأکید و ساخت فعل **التزامی** بکار گرفته میشود.

*

در زبان آلمانی از **یک فعل** یک **ریشه (بن)** گرفته میشود، یعنی فعل واحدی برای حالت گذشته وجود دارد،
gehen: geh - & gingen: ging-

در صورتیکه در زبان پارسی ۲ ریشه: ۱- **بن مضارع** - رفتن / رو & ۲- **بن ماضی** - رفتن / رفت
از یک فعل مشتق میشوند

Was für ein Verb? چه نوع فعلی؟

das Verb

regelmäßiges Verb

unregelmäßiges Verb

schwaches

starkes

فعل ضعیف (با قاعده):
فعلی که با کمک قاعده ای زیر کنترل ما باشد.

فعل قوی (بی قاعده):
فعلی که با کمک هیچ قاعده ای زیر کنترل ما
نباشد و تنها روش بخاطر سپردن آن
از طریق حفظ کردن است.

nicht trennbares Verb

trennbares Verb

- Prefix
- be
 - er
 - ent
 - ver
 - zer
 - miss
 -

- ab
- an
- auf
- zu
- mit
- aus
-

gemischtes Verb

über, unter, hinter, ...

Prefix ist eine Präposition

Das Präsens – Das Präteritum – Das Partizip II

Der Verbstamm

starkes oder schwaches Verb

e
st
t

en
t
en

...
st
...

en
t
en

فرق دو فعل در صرف ضمائر فاعلی مفرد است!
من - تو - او / آن

Modalverben

افعال مُعَيَّن (کمکی) : افعالی که برای یک مصدر شکل دیگری از - انجام شدن و ممکن بودن - را فراهم میکنند.

wollen - können - sollen - müssen - mögen - dürfen

خواستن

توانستن

بایستن

مجبور بودن

تمایل داشتن

اجازه داشتن
اجازه خواستن

من باید که به بیمارستان بروم.
میل و خواست شخصی وجود ندارد.

من مجبورم که به شهر بروم.
میل و خواست شخصی وجود دارد.

Ich will sehen. من میخوام که ببینم.

با جمله - من خواهم دید - (آینده) اشتباه نشود.

Ich werde sehen!

Ich darf gehen. من اجازه دارم.

Darf ich gehen? اجازه دارم بروم؟

با جمله - اجازه دادن - اشتباه نشود.

erlauben, lassen

liegen / Dativ

legen / Akkusativ

stellen / Akkusativ

stehen / Dativ

treffen

belegen

führen

fällen

begehen

lassen

توجه فرمایید!

Ich liege gern auf dem Teppich.

قرار داشتن / بهن شدن / بصورت افقی و.....

Ich lege das Essen auf den Tisch.

قرار دادن / گذاشتن بصورت افقی و.....

Ich stelle das Buch auf den Tisch.

قرار دادن / گذاشتن بصورت عمودی و.....

Ich stehe früh auf.

قرار داشتن بصورت عمودی و.....

Der Chef trifft eine Entscheidung.

تصمیم گرفتن

Ich belege mein Brötchen mit Butter und Käse.

Ich führe ein Telefonat/Gespräch/Diskussion.

Die schwachen und alten Äste werden gefällt.

Sie begeht einen großen Fehler.

اشتباه کردن

Ich lasse einfach alles liegen.

Es hat nicht an uns gelegen.

به ما ربطی نداشت / به ما بستگی نداشت / ما مخالفتی نداشتیم

Er legte einen Eid ab.

سوگند خوردن و.....

Sie haben sich gestellt.

Das Volk ist aufgestanden.

Ich treffe mich mit meinem Vater.

ملاقات کردن

Die Festplatte ist mit vielen Daten belegt.

Die Bayern führen in der Tabelle.

Ein Urteil fällt.

Der Nachbar hat Selbstmord begangen.

خودکشی کردن

Sie lassen die Gefangene frei.

اسم مفعول (زمان سوم فعل) و اقسام آن

das Partizip II und seine verschiedenen Formen

(Bewegungsverben auf Seiten 266/267)

در زبان محاوره به آن - زمان سوم فعل - نیز میگویند.

برای ساختن جمله در زمانهای ماضی نقلی و بعید ، جملات نقل قول مستقیم و غیر مستقیم ، معلوم و مجهول و آینده کامل نقش اصلی را دارد.

Inhalt	موضوع	صفحه
5.1 Das Partizip II - für regelmäßige- und unregelmäßige Verben	برای افعال متفاوت	83-84
5.2 Das Partizip II / Das Partizip I als Adverb	فرمهای متفاوت	85
5.3 Alles rund ums Partizip II	اسم مفعول در یک نگاه	86

Das Partizip II (Partizip Perfekt)

hat meist eine positive Bedeutung

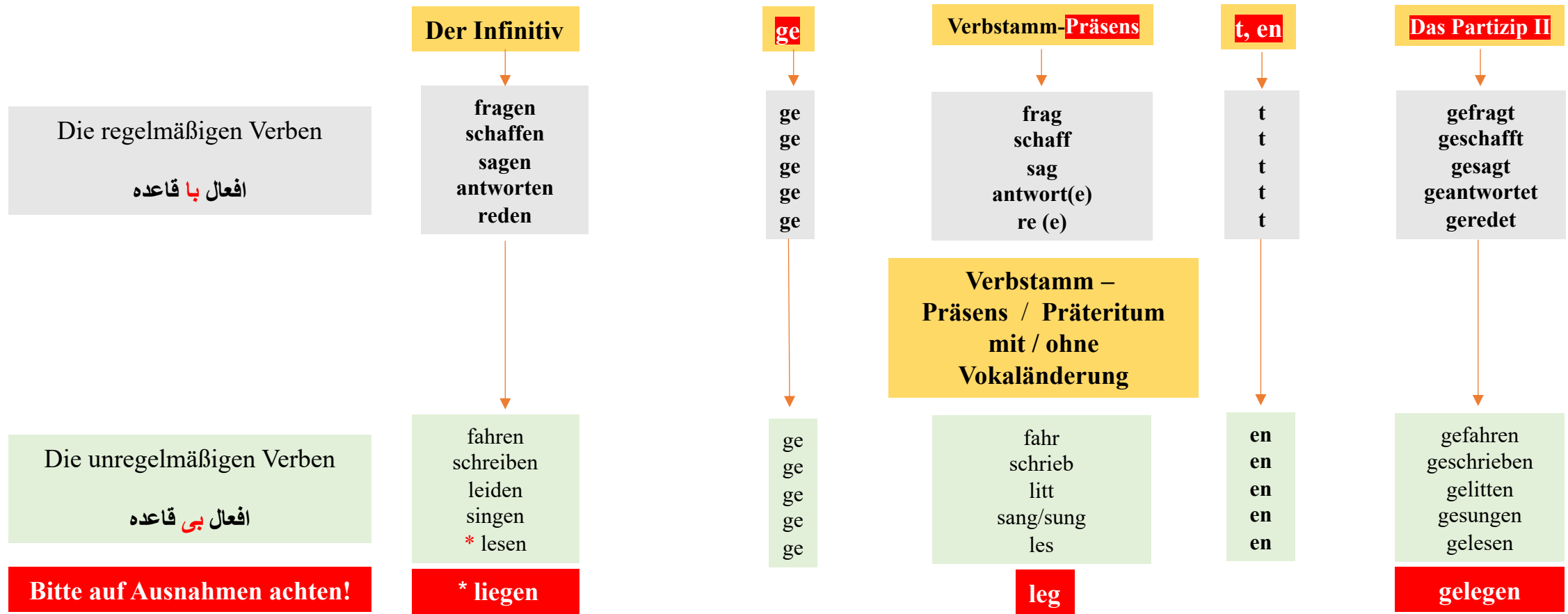
زمان سوم فعل

غالباً معنی مثبت دارد.

* افعال میتوانند در حال ساده با قاعده و در گذشته ساده بی قاعده باشند و یا برعکس. اسم مفعول نیز میتواند مجزا از این قاعده باشد.

ML/S

ML/S



Alles rund ums Partizip II

1-

Verb mit -ieren

der Infinitiv

studieren
kommunizieren
platzieren
arrangieren
duplizieren
kontaktieren

der Verbstamm

studier-
kommunizier-
platzier-
arrangier-
duplizier-
kontaktier-

Verbstamm + t

neues Partizip II

studiert
kommuniziert
platziert
arrangiert
dupliziert
kontaktiert

2-

Untrennbare Verben

der Infinitiv

bedenken
erbauen
überlegen
unterziehen
verschreiben

Hauptverb

denken
bauen
legen
ziehen
schreiben

Partizip II

gedacht
gebaut
gelegt
gezogen
geschrieben

ge wird durch Präfix ersetzt.

zerlegt, untermauert, vollzogen, ..

neues Partizip II

bedacht
erbaut
überlegt
unterzogen
verschrieben

3-

Unregelmäßige Verben

der Infinitiv

streiten
streichen
schmeißen
schießen
scheiden

Hauptverb in Präteritum

stritten
strichen
schmissen
schossen
schieden

ge + das Verb im Präteritum

neues Partizip II

gestritten
gestrichen
geschmissen
geschossen
geschieden

صرف فعل در زمانهای متفاوت
die Konjugation des Verbs

توجه:

Das Verb

فعل

در زبان آلمانی برای هرکدام از ۳- حالت صرف زمان ، یک فعل مختص به آن وجود دارد.

Der Infinitiv

مصدر

! در فارسی اما از یک فعل دو ریشه (بُن) گرفته میشود: بُن مضارع و بُن ماضی !

Inhalt	موضوع	صفحه
6.1 Das Präsens	زمان حال ساده	88-89
6.2 Die Sätze mit -gerade- & -beim-	حال و گذشته استمراری	90
6.3 Das Präteritum	زمان گذشته ساده	91
6.4 Das Perfekt - (Bewegungsverben auf Seite 266)	زمان حال کامل (ماضی نقلی) – افعال حرکتی	92
6.5 Das Plusquamperfekt	زمان گذشته کامل (بعید و ابعد)	93
6.6 Das Futur I & II	زمانهای آینده ۱ و ۲	94

زمان حال و گذشته استمراری

sein / waren + dabei + zu + Infinitiv

به گونه ای که در زبان انگلیسی می‌شناسیم وجود ندارد، مشابه آن اما با کلمه - gerade - یا حروف اضافه - am و bei - به همراه اسم مصدر ساخته میشود.

زمان حال استمراری

I am eating now.

دارم غذا میخورم.

Ich bin gerade beim Essen.

beim

Sie sind dabei zu essen.

Sie sind beim Essen.

دارند غذا میخورند.

Der Mann ist dabei zu gehen.

Der Mann ist am Arbeiten.

زمان گذشته استمراری

Wir waren dabei zu essen.

داشتیم غذا میخوردیم.

Ich war dabei zu gehen.

داشتم میرفتم.

اسم و اقسام آن

das **Substantiv** (das Nomen)

در هر قالبی و هر فرمی همواره **حرف اول آن بزرگ** نوشته میشود و همیشه **با آرتیکل** میآید.

Inhalt	موضوع	صفحه
7.1 Das Substantiv	اسم	96-97
7.2 n-Deklination	با حرف تعریف معین	98
7.3 Substantiven mit festen Präpositionen	با حروف اضافه ثابت	99

Substantive mit festen Präpositionen

به مانند صفت ها و افعال، برخی اسامی نیز حروف اضافه مختص به خود را داشته و با کمک آنها صرف میشوند.

Wie bei Adjektiven und Verben, gibt es auch Substantive mit festen Präpositionen.

das Interesse an /für	D / A	علاقه و تمایل برای / به	der Bedarf an – bei Bedarf	D	نیاز به
die Enttäuschung über	A	دلخور شدن از / به	die Antwort auf	A	جواب به
der Ärger über	A		die Bereitschaft für	A	
die Bindung an	A	ارتباط و اتصال نسبت به	die Betroffenheit über	A	غمگین و نگران از
der Kontakt zwischen	D		die Arbeit an	D	
die Freude auf/über	A	خوشحالی برای یا از	der Anteil an	D	سهم از
die Sorge um/für	A	دلوایس شدن برای کسی یا چیزی	das Angebot an	D	
die Rücksicht auf	A	مراعات و رعایت به	der Eindruck auf	A	برداشت از
der Einblick in	A		die Entschuldigung für	A	
der Preis für	A	قیمت برای	der Streit über	D	بحث و مجادله بر روی
der Angriff auf	A		der Beweis für	A	دلیل برای
die Kritik an	D	اعتراض به	die Feindschaft mit/zu/zwischen	D	دشمنی یا خصومت با / به / بین
der Mangel an	D	فقدان و کمبود به	die Grenze zu	D	خط و مرز با
die Nachfrage nach	D	سوال برای / در مورد	der Kontakt mit/zu	D	
die Gemeinsamkeit mit	A	وجه تشابه با / به	die Hilfe bei	D	کمک در
Gegensatz zu	D	بر خلاف	Fähigkeit zu	D	توانمند / قادر بودن به

Ich, Du, meine, seinen, Ihrem, diese, diesem, solches, solchen, dasselbe, derselbe, dieselben, alles, allen, allem,

Inhalt	موضوع	صفحه
Das Pronomen und seine Formen	ضمير و اقسام آن	101-103
<ul style="list-style-type: none"> - Possessivpronomen - Personalpronomen - Demonstrativpronomen - Pronomen und Adjektiv - Pronomen und Objekt - Indefinit - Pronomen 	<ul style="list-style-type: none"> ضمير ملكى ضمير شخصى ضمير اشاره ضمير و صفت ضمير و مفعول ضمير نامعين 	

صرف صفت

die Deklination des Adjektivs

اسم را وصف / توصیف میکند.

Das gute Buch, die schöne Blume, den alten Mann, des jungen Paares, der armen Dame, dem reichen Kind,

Inhalt	موضوع	صفحه
9.1 Das Adjektiv	صفت	105-107
9.2 Positiv – Komparativ – Superlativ	صفت‌های مطلق / مثبت - تفضیلی - عالی	108
9.3 Adjektiv und Umlaut	صرف صفت و حروف صدادار	109
9.4 aller & alle	پیشوند تشدید صفت عالی	110-111
9.5 Adjektiv & Artikel	صفت و آرتیکل	112
9.6 Deklination auf einer Seite	صرف صفت در یک نگاه	113

قید و اقسام آن

das **Adverb** und seine **Formen**

زمان و مکان و چگونگی وقوع فعل را وصف / تعریف میکند.

Der Mann ist reich, Die Frauen waren nett. Der Tisch war teuer. Das Wetter wird schön. (**das**) Deutsch ist nicht schwer.,

Inhalt	موضوع	صفحه
10.1 Das Adverb & Reihenfolge von Adverbien	قید و جایگاه آن	115
10.2 Das Partizip I (Adverb) Infinitiv + d	قید حالت / حالیه	116
10.3 Alles rund ums Adverb	قید در یک نگاه	117

مفعول و اقسام آن

das **Objekt** und seine **Formen**

Akkusativ - Dativ - Genitiv

ihm, ihn, dir, seine, eurem, meinem, den, dem, des, die, den,...

manch, solch, einig, wenig....

Inhalt	موضوع	صفحه
11.1 Das Objekt und seine Rolle im Satz	مفعول و جایگاه آن در جمله	119
11.2 Das Objekt und die Präpositionen	مفعول و حروف اضافه	120
11.3 Alles rund ums Objekt	مفعول در یک نگاه	121

mehr auf Seite 323

نقل قول مستقیم و غیر مستقیم

direkte & indirekte Rede

نقل قول غیر مستقیم: بوسیله شخص دیگری، خبر یا درخواست یا موضوع مطرح و بازگو میشود. (زبان روزنامه نگاری)

Inhalt	موضوع	صفحه
12.1 direkte & indirekte Rede	نقل قول مستقیم و غیر مستقیم	123-124
12.2 Aussage-Sätze	جملات اخباری / رسانه ای	125
12.3 wie auch immer(vor allem), immer auch, W-Frage	تشبیهی / سوالی	126

شرطی ، آرزویی ، احتمالی

der **Konjunktiv I & II**

حالتی خاص در زبان آلمانی که بیانگر درخواستی یا آرزویی محترمانه همزمان اما مشروط به شرایط و متناسب با محتوای آن است.

ich hätte gern gehabt, wenn ich es nur wüsste, er wäre gegangen ..., sie würde es tun....

چنانچه وقت میداشتید و به من کمک میکردید، من سپاسگزار شما میشدم.

Wenn Sie die Zeit hätten (Wenn Sie die Zeit hätten und mir helfen könnten, ich wäre(wäre ich) Ihnen sehr dankbar/gewesen!)

Inhalt	موضوع	صفحه
13.1 Was ist der Konjunktiv ?		128
13.2 Der Konjunktiv I		129
13.3 Der Konjunktiv II		130-133
13.4 Alles rund um Konjunktiv I & II	در یک نگاه	134-135

Der Konjunktiv / I & II

در صفحات بعدی با مبحث ویژه ای در زبان آلمانی آشنا میشویم، که شاید بتوان گفت، به گونه ای مختص به این زبان بوده است. بسیاری از علاقمندان به زبان آلمانی فقط با نوع بسیار ساده ای از کاربرد آن آشنایی دارند و این از جهاتی شاید ریشه در عدم تداول سایر اشکال آن در زندگی روزمره داشته باشد.

*

وجه امری: ریشه ماضی فعل بدون حرف ب + ان

خندیدن : بخند / خند / خندان

دویدن : بدو / دو / دوان

نوع یک ۱ آن مطابقت با قید حالت یا صفت گذرا در زبان فارسی دارد، که به این صورت ساخته میشود:

غالباً آرزو و یا درخواست را بیان میکند و فرم ثابت دارد.

Gott sei Dank!

*

نوع دوم ۲ آن بیانگر عملی است که فقط احتمال و انتظار آن رفته و جنبه غیر واقعی (حقیقی) دارد. نوع محاوره و مرسوم: همراه با احترام و مشروط، بصورت سوالی است.

*Wäre es Ihnen möglich, das Fenster zuzumachen.
Ich hätte gern ein belegtes Brötchen und eine Tasse Tee!
Wir würden gern kommen, wenn wir eingeladen worden wären.*

*

کاربرد نوع دوم / ۲ در نقل قول غیر مستقیم نیز بچشم میخورد، چنانچه استفاده از نوع اول به سبب شباهت آن با جمله معلوم امکان پذیر نباشد.

Aref meinte, sie hätten gestern sich getroffen.

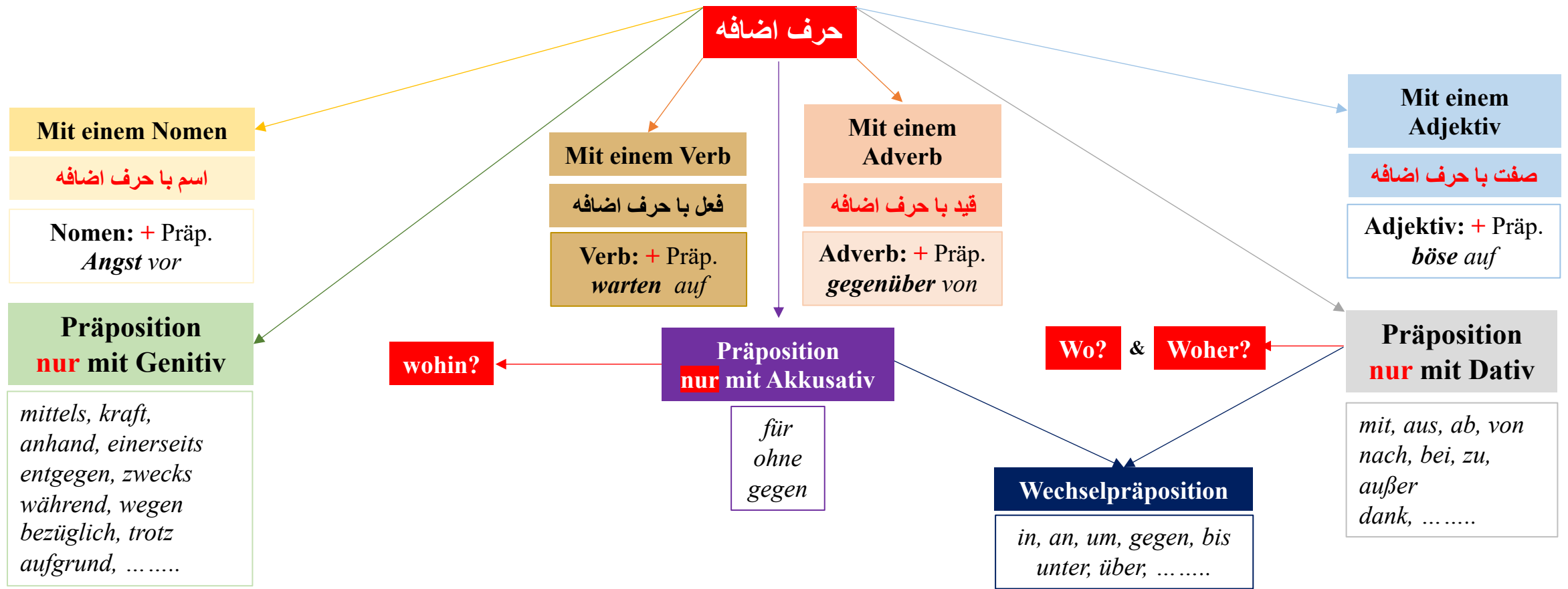
حروف اضافه

die Präpositionen

در زبان آلمانی حرف اضافه به عنوان **پیشوند** در ساخت اسامی و افعال جدید کاربرد اساسی دارد.

Inhalt	موضوع	صفحه
14.1 Was ist eine / die Präposition ?	حرف اضافه چیست؟	137
14.2 Die Wechselpräpositionen	حروف اضافه متغیر - چند معانی	138
14.3 Präpositionen mit Dativ	حروف اضافه با مفعول با واسطه	139
14.4 Präpositionen mit Genitiv & Dativ	حروف اضافه با مفعول / ضمایر ملکی	140-144
14.5 Die Präposition und Feste Verben, W-Wort	با افعال ثابت و ضمایر سوالی	145
14.6 Mit lokalen Ergänzungen	با قید مکان	146
14.7 Passende Präpositionen	حروف اضافه متناسب / مناسب	147
14.8 Mit Adverbien & Adjektiven	با صفت و قید - حرف اضافه مناسب؟	148
14.9 Präpositionen mit regelmäßigen & unregelmäßigen Verben	با افعال با قاعده و بی قاعده	149
14.10 Alles rund um die Präpositionen	حرف اضافه در یک نگاه	150

Alles rund um die Präposition



- warum, weshalb, weswegen, wieso
- wie, wie weit, wieviel
- wofür, wozu, womit, wodurch, worum, worüber, wobei, wovon, woraus
- wo(Position), wohin, woher(Richtung)
- woran, worin, worauf, worunter, wovor, wohinter, woneben
- wann

Frage

- darum, deshalb, deswegen, weil
- so, so weit, so viel
- dafür, dazu, damit, dadurch, darum, darüber, dabei, davon
- da, dahin, daher
- daran, darin, daneben, darunter, dann, wenn

Antwort

معلوم و مجهول

Aktiv & Passiv

- معلوم : مهم این است که (چه کسی) عملی را انجام میدهد.
 - مجهول : مهم این است که چه چیزی (چه عملی) رخ میدهد.

در جملات مجهول فاعل مشخص نیست و همواره عمل را شخص ثالث (سومی یا به عبارتی - دیگری -) بازگو میکند.

Inhalt	موضوع	صفحه
15.1 Das Aktiv & das Passiv ?	معلوم یا مجهول چیست؟	152-153
15.2 in Abhängigkeit vom Modalverb	مشروط به فعل کمکی	154-156
15.3 Das Adjektiv & das Zustandspassiv	صفت و حالت منفعل فاعل	157
15.4 worden + zu	حالت‌های خاص	158

در این بخش به مبحث - معلوم و مجهول - پرداخته میشود.

میدانیم که:

در جملات مجهول فاعل مشخص نیست و همواره عمل را شخص ثالث (سومی یا به عبارتی - دیگری) بازگو میکند.

- معلوم : مهم این است که (چه کسی) عملی را انجام میدهد.

- مجهول : مهم این است که چه چیزی (چه عملی) رخ میدهد.

دستور زبان آلمانی با توجه به زمان وقوع عمل (فعل)، به اشکال متفاوتی از این مبحث پرداخته است.

چه با کمک گرفتن از افعال کمکی و چه در بیان تکلم بسیار محترمانه یا همان

*** (شرطی - آرزویی - احتمالی) = (Konjunktiv II) ***

و یا نقل قول های مستقیم و غیره مستقیم، همچنین اطلاعات مرتبط با حالت و وضعیت مکان و یا زمان وقوع عمل - کاربردهایی تعریف شده اند، که قدرت و گسترده گی این زبان را سندیت بخشیده اند .

با کمک مضارع و ماضی التزامی و نیز اخباری در کنار ماضی و مضارع استمراری و ملموس در این بخش - نقش افعال کمکی بطور محسوس تری رؤیت میشود، که به این طریق وجوه مشترک دو زبان فارسی و آلمانی نیز به شکل روشن تری نمایان، به بیانی دیگر بکارگرفته میشوند.

یقیناً زبان محاوره یا عام با زبان ادبی یا خاص همواره هماهنگی نداشته و نیاز متقاضی را به گونه ای دیگر پاسخگو بوده است، لیک تسلط مطلوب بر زبان آلمانی مستلزم فراگیری دقیق و اصولی دستور آن است.

بدانیم که فلاسفه، نویسندگان، هنرمندان و شعرای بنامی به این زبان سخن گفته اند، مثل :

Wissend, dass viele großartige Künstler, Schriftsteller, Dichter und Philosophen sowie Komponisten aus dem deutschsprachigen Raum stammen,

wie:

Wolfram von Eschenbach, J. W. Goethe, J. C. F. Schiller, Thomas Mann, Heinrich Böll, Heinrich Heine, Rainer Maria Rilke, Günter Grass, Siegfried Lenz, sowie viele Künstler & Komponisten wie Mozart, Wagner, J. S. Bach, L. v. Beethoven, Strauß

حروف ربط

die Konjunktionen

یکی از شاخص های بزرگ زبان آلمانی تنوع و گوناگونی **حروف ربط** آن است.

در زبان آلمانی میتوان گاه به کمک این حروف متنی به درازای یک صفحه نوشت بدون اینکه رشته یا زنجیره کلام / جمله گسسته شود!

Inhalt	موضوع	صفحه
16.1 Adverbialsätze	جملات قیدی	160
16.2 Temporalsatz	مشروط به زمان	161
16.3 Konditionalsatz & 16.4 Kausalsätze	جملات شرطی و جملات استدلالی	162
16.5 Konzessivsatz & 16.6 Konsekutiv / Folgesatz	جملات استخراجی و جملات متوالی / پی در پی	163
16.7 Final & 16.8 Modalsätze	جملات نهایی و مقایسه ای (حالتی)	164
16.9 Relativsatz	جمله نسبی	165-167

Die Konjunktionen

حروف ربط

دو جمله را به هم وصل / مرتبط میکند.

Beispiele für Subjektsätze

Es ist gut, dass der Mensch Freunde habe.	خوب نیست ، که آدم (انسان) تنها باشد.
Wann sie geht, ist unklar.	کی (چه وقت) میرود، معلوم (مشخص) نیست.

Beispiel für Objektsätze

Und wir stellten fest, dass es in Ordnung war.	وما پی بردیم، که آن درست بود.
Er schaute mich an, ob er sich an mich noch erinnert.	طوری نگاهم میکرد، که آیا مرا هنوز میشناسد / بخاطر میآورد؟
Der Mani denkt / glaubt, (dass er) die Katze gesehen habe.(zu haben)	مانی فکر میکند، که گربه را دیده است؟ بجا می آورد؟

Adverbialsätze

جملات قیدی

جملات (قیدی) به التزام معنی و مفهوم خود، با حروف ربط متفاوتی ساخته میشوند.

In den nächsten Seiten(Abschnitte **A** bis **G**) unterscheidet man je nach Sinn und Bedeutung verschiedene Formen der **Adverbialsätze**.

بازارچه - شنبه بازار - بازار کک

der Flohmarkt – der Trödelmarkt

Wichtige Aspekte bzw. Erläuterungen als Ergänzungen zum jeweiligen Themengebiet

Inhalt	موضوع	صفحه
17.1 Das Lexikon	واژه نامه	169
17.2 Alles rund ums Wort	کلمه / لغت / واژه	170-178
17.3 Alles rund ums Attribut	مکمل جمله	179-182
17.4 Das Indefinitpronomen	ضمیر نامعین	183
17.5 Das Adverb & Präposition	قید و حرف اضافه / اختصارات	184
17.6 Die Satzklammertabelle / V2 / Konnektoren	چهار چوب جمله	185-190
17.7 Das Diminutiv //	////////	191
17.8 Die Apposition //	////////	192
17.9 Das Gerundiv & 17.10 Das Prädikat	فعل مجهول در قالب صفت / نقش کلیدی فاعل در ساختار جمله	193

der Flohmarkt

بازارچه

توجه فرمایید:

در این بخش تلاش گردیده است که واژه های گوناگون و نکات دستوری مهم زبان آلمانی به عنوان یادآوری، بصورت جامع تراز اشارات ذکر شده در مباحث مربوطه، تشریح شده و توضیح داده شوند. این چکیده آگاهانه بدون نظم و رعایت حروف الفبا گردآوری و تدوین (چیده مان) شده است، چرا که تجاربی نشان داده اند که گاهی در جستجوی واژه ای خاص، کنجکاوی برانگیخته و استمرار درآموختن نکات جدید شدت پیدا کرده است.

شاید این روش نیز کمک بزرگی برای یادآوری و تقویت گنجینه لغوی شما واقع گردد.

اگرچه در هر بخش مربوطه توضیحات مشابه را مشاهده کرده اید، لذا جمع آوری یکپارچه و واحد این کلمات (واژه ها) در کنار لغت نامه مندرج در خود آموز، کار را آسانتر کرده و نیازمندیهای اساسی شما را در ابتدای امر فراگیری، پاسخ گو خواهند بود.

در زبان آلمانی و برای زبان آلمانی - لغت نامه و فرهنگ لغت های بیشماری موجود میباشند، که گاه به عنوان یک کتاب واحد (تک جلدی) و گاه منطبق و مرتبط با هر موضوع خاصی تدوین شده اند.

Es gibt zahlreiche Wörterbücher und Lexika für die deutsche Sprache und in deutscher Sprache, die mal einbändig mal in verschiedenen mehreren Bänden publiziert worden sind.

Beispiele:

Das deutsche Universalwörterbuch, Die deutsche Rechtschreibung, Das Bedeutungswörterbuch, Das Synonymwörterbuch, Das Herkunftswörterbuch, Das Fremdwörterbuch, Das Bild(visuelles)-Wörterbuch, Das Stillwörterbuch, Starke Verben, Schwache Verben, deutsche Nebensätze, ...

das Phonem	Laute	آوا / صدای حرف	واج: کوچکترین واحد صوتی زبان
das Morphem		ضمایر متصل و منفعل، پیشوندها و پسوندها.....	تکواژ: کوچکترین واحد معنا دار زبان
das Wort		قید - صفت - حرف ربط - ضمیر	واژه: واحد یا عضوی با معنی مستقل در زبان است.
das Graphem		ö wie oe, ü wie ue, ä wie ae,	ترکیب حروف که آوای واحد و مستقلی به حرف و در نهایت کلمه میدهد.

واژه از ترکیب چند تکواژ ساخته میشود.

واژه ساده:

گیاه - زمین - میوه

واژه های غیر ساده که خود بعبارتی به سه دسته تقسیم شده اند:

گاه با پسوند آمده و گاه از دو یا سه تکواژ ترکیب شده است که هر کدام به تنهایی دارای معنی خاص خود میباشند.

میزبان، چهارچوب، نمایشگاه

دادسرا، هنرپیشه، کاروان سرا، دادستان

پیکار گران، دادیار، بازنشسته

das Wort

das Wort
Plural: die Wörter

کلمه ، واژه ، لغت

das Wort
Plural: die Worte

قول، حرف، بیان، کلام

مثال:

- بار: (اول،...، بار روی دوش و کامیون،...)
- شیر: (مادر، آب، حیوان)
- تند: آمدن/رفتن، غذای تند، باد تند
- کشیدن: سیگار، نخ / طناب / بحث به - درازا -
- قانون: مدنی، ساز موسیقی

„eine Sprache in Wort und Schrift“
es lässt sich in Worten ausdrücken
Er gab Dir mein Wort
es sind nur leere Worte
kein Wort mehr sagen

das ist ein deutsches Wort
es sind englische Wörter
„dieses Wort ist nicht gut“
„die Wörter gefallen mir nicht“
„Ein Wort in Deutsch schreiben“

die Bänke

نیمکت ها

Die Bänke im Park müssen
erneut gestrichen werden.

نیمکتها در پارک بایستی دوباره/ جدیداً رنگ بشوند.

die Bank

die Banken

بانک ها

Die Banken in Deutschland
unterliegen bestimmten Regularien.

بانکها در آلمان تابع مقررات خاصی هستند.

die Birne

Homonymie

همچنین اسامی و کلماتی وجود دارند که دو حرف تعریف دارند و معنی آنها بسیار متفاوت است.

Teekesselchen

das Steuer

سکان / فرمان

die Erde

در زبان فارسی مثل کلمه اسم
شیر - حیوان - شیر مادر - شیر آب
تند - (سریع) بیا - تندش کن (غذای تند)
بار - این بار - بار کامیون

das Erde

die Steuer

مالیات

das Gehalt = der Lohn

der Gehalt = der Anteil, der Wert, der Inhalt

das Maß

der Mark

der Band

die Maß

das Mark

das Band

der Satz

Der Satz besteht entweder aus einem **einfachen Hauptsatz**.

جمله یا بسیار ساده است و یا مرکب یعنی از دو بخش که با حرف ربط متصل میشوند.

z. B.: Ich gehe. Ich habe Hunger. Ich möchte Wasser trinken.

oder einem **Hauptsatz** und einem **Nebensatz** (sie heißen **Satzgefüge**):

z. B.: Ich komme, um euch zu besuchen. Ich gehe mit meiner Frau in die Stadt, um mit meinem Vater zu Mittag essen.

das Subjekt

Es drückt aus, **wer** oder **was** eine Handlung ausführt.

فاعل

*z. B.: **Ich** gehe. Ich habe Hunger. **Sie** möchte Wasser trinken. **Der** Hund bellt.*

das Verb

Ist ein Wort, das die Handlung oder ein Geschehen bzw. ein Ereignis beschreibt.

فعل

der Infinitiv

Es gehört zu den infiniten Verbformen und ist **Grundform** des Verbs.

مصدر

die Konjugation

Es gehört zu den infiniten Verbformen und ist **Grundform** des Verbs.

صرف زمانهای وقوع فعل - فعل را صرف میکنند.

das Attribut

Ist eine Beifügung, die zwar nicht notwendig sei, jedoch den Satz näher erläutert .
(Eine Beifügung zu Subjekten, Objekten oder adverbialen Bestimmungen)

wissend:

میدانیم:

مکملی است که در راستای تشریح جامع اسم یا شیء در جمله کمک میکند، اگر چه وجود آن الزامی نیست!

Der **geschriebene** Text ist schön (unleserlich).

متن **نوشته شده** زیباست (ناخواناست).

Sie können vor oder hinter den Satzgliedern stehen.

generell links vom Nomen!!!

میتوانند قبل یا بعد از اجزای جمله قرار بگیرند!

معمولاً سمت چپ اسم

2 **Ali's** Buch ist interessant.

علی کتاب را تشریح میکند به اینصورت که مالکیت آنرا نشان میدهد.

Das Geschrei **des Kindes** stört die Nachbarn.

جیغ زدن **بچه** مزاحم آرامش همسایگان میشود..

Sie stehen in der Nähe des Bezugswortes. (davor oder dahinter)

همواره در جوار اسمی که تشریح میکنند قرار دارند!

3

Das **Schild** an der Tür wurde beschmiert.

تابلوی روی **در** کثیف شده است. **تابلوی** را نشان میدهد.

kein eigenes Satzglied, sondern bildet mit dem Nomen ein Satzglied.

عضو (از اجزاء) ثابت جمله نیست!

4

Attribute können nicht umgestellt oder vertauscht werden.

نمیتوانند به تنهایی بیابند و همواره **با اسم** قابل درک میباشند و **فقط** مشترکاً از اجزای جمله محسوب میشوند.

der Satzbau

Konektoren

Grundwortstellung

Hauptsatz					Hauptsatz				
Ali	fährt	gern	Auto		Ali	macht	Im Sommer	Urlaub.	
1	2	3	4	und	1	2	3	4	
	1	2	3	4	0	1	2	3	4

Ali fährt gern Auto und er macht im Sommer Urlaub.

Hauptsatz	deshalb	Nebensatz						
Ali fährt gern Auto.	Ali fährt gern Auto deshalb *macht er im Sommer Urlaub.	Er macht im Sommer Urlaub.						
	Ali fährt gern Auto, er *macht deshalb im Sommer Urlaub.							
1	2	3	4	1	*2	3	4	5

Nebensatz	wir gehen ins Kino, wenn du willst.	Nebensatz
	Wenn du willst, gehen wir ins Kino.	

چگونه جمله سازی را در زبان آلمانی فرا گیریم؟

Wie lernen wir **den Satzbau** auf Deutsch?

Die Korrekte Wortstellung

eigene Erfahrungen

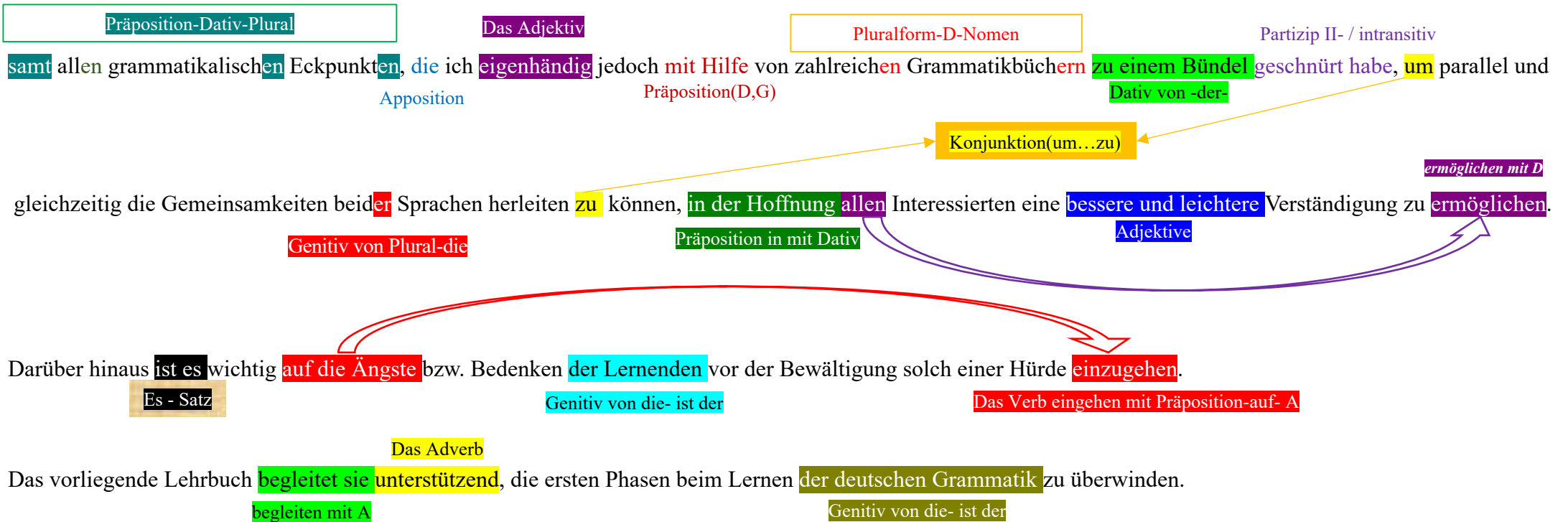
Wie formuliere(schreibe) ich am einfachsten einen Satz?

Inhalt	موضوع	صفحه
18. Einen Satz schreiben!	جمله بسازیم / بنویسیم!	195-208
<ul style="list-style-type: none"> - Eigenen Wortschatz einschätzen? - Alle notwendigen Satzglieder zum Aufbau eines Satzes herausfinden! - Alle Einzelwörter richtig einsetzen!- Subjekte, Adjektive, Objekte, Konjunktiv, TKML, - Final: Den Satz richtig schreiben! 		

چگونه نقش اعضاء جمله را شناخته و روابط آنها را با همدیگر در یک متن تشخیص دهیم؟

مثال: برگرفته از متن پیشگفتار مندرج در صفحه ۳۴ همین کتاب

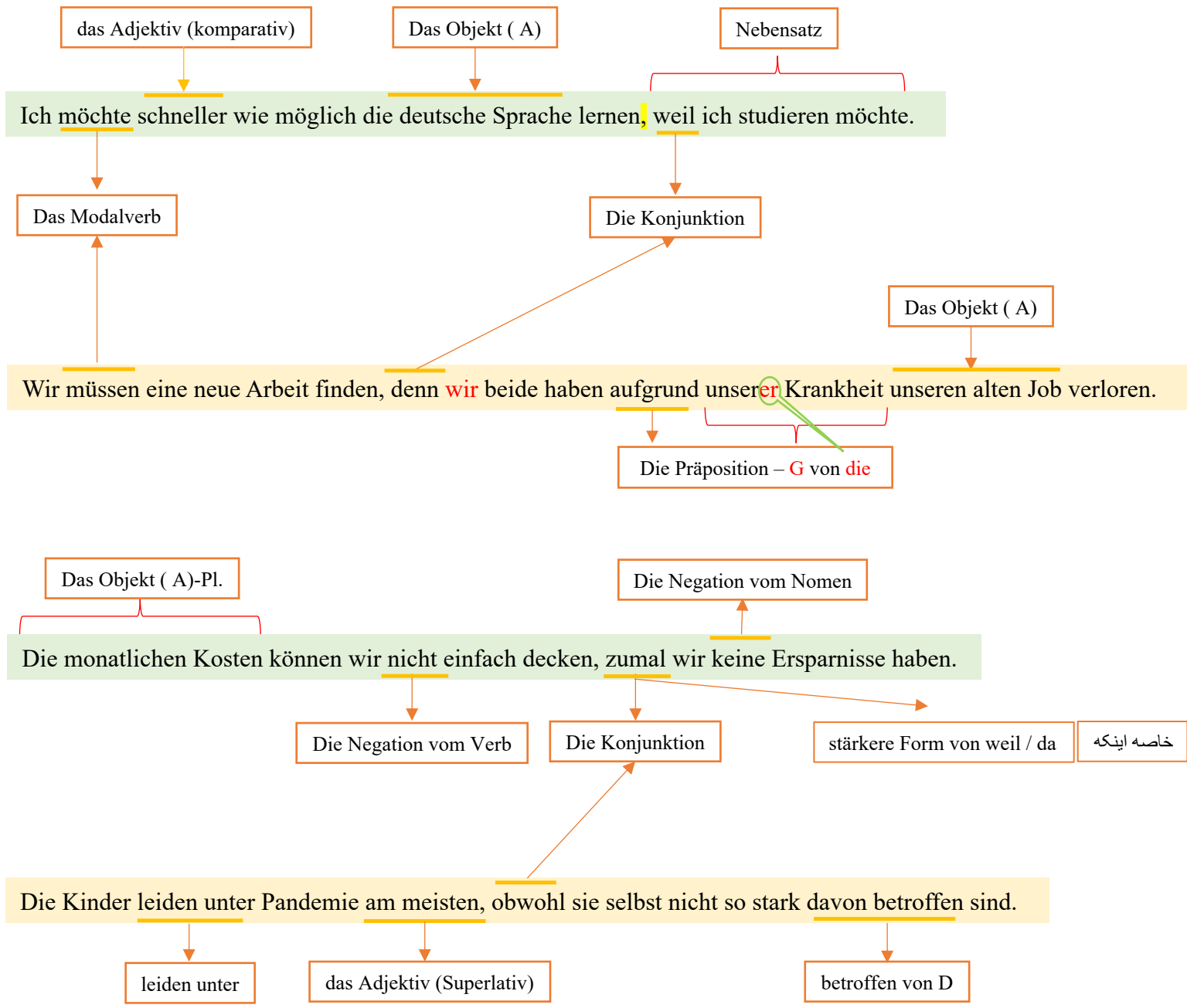
Das Subjekt
Die Grundlage bzw. die Lernplattform **meines Sprachkurses** ist ein Informationspool **aus beiden Sprachen** (Persisch und Deutsch)



Die Grundlage bzw. die Lernplattform meines Sprachkurses ist ein Informationspool aus beiden Sprachen (Persisch und Deutsch) samt allen grammatikalischen Eckpunkten, die ich eigenhändig jedoch mit Hilfe von zahlreichen Grammatikbüchern zu einem Bündel geschnürt habe, um parallel und gleichzeitig die Gemeinsamkeiten beider Sprachen herleiten zu können, in der Hoffnung allen Interessierten eine bessere und leichtere Verständigung zu ermöglichen. Darüber hinaus ist es wichtig auf die Ängste bzw. Bedenken der Lernenden vor der Bewältigung solch einer Hürde einzugehen. Das vorliegende Lehrbuch begleitet sie unterstützend, die ersten Phasen beim Lernen der deutschen Grammatik zu überwinden.

Übung

Nebensätze / Konjunktionen



واژه نامه - لغت نامه

das Glossar

(das Wörterverzeichnis, das Vokabular)

لغت نامه مندرج در این خود آموز، ضمن ترجمه تمامی نکات دستوری لازم (کلمات، واژه ها و لغات) بی نیازی علاقمند را در داشت و حمل دیکشنری (فرهنگ لغت) در ابتدای کار امکان پذیر میسازد.

Ein Lehrbuch, wie sein Name es auch verrät, trägt zur Unabhängigkeit und zur Entfaltung der Individualität bei.

در برگیرنده کلمات و واژه های بسیار متدوال در تمامی زمینه های مورد نیاز در ابتدای اقامت اولیه در آلمان است. این واژه نامه بر اساس موضوع تدوین شده است.

Inhalt	موضوع	صفحه
19. Das Glossar für den Anfang	واژه نامه - لغت نامه	210-228
زبان / زبان بیگانه - مسافرت / مرز / شناسایی و هویت - خانه / اجاره کردن / اجاره دادن - مدرسه / دانشگاه - کار / شغل / دوره تخصصی - شهر / خرید کردن / جامعه - مراکز / مجتمع ها / متفرقه - رستوران / کافه / بار / سفارش دادن - مقامات و مسئولین - ادارات و سازمان ها - سیاست / مجلس / احزاب - تفریح / مرخصی - / جامعه / مناسبت ها و دیدارها - گفتگو / مکالمات روزمره و مرسوم - سلامتی و تندرستی - قرارداد / پست / تلفن / بانک و تمام مباحث مربوط به آن - زندگی نامه و سوابق		

Das kleine Glossar für den Anfang

لغت(واژه) نامه آلمانی به پارسی

تجربه نشان داده است که دسترسی سریع به منابع و خودکفابودن نسبت به ابزارونرم افزارهای غیرضروری در صرفه جویی زمان و بالا بردن کیفیت فراگیری بسیار کارآمد بوده اند. لذا وبر همین اساس تلاش گردیده، در این خود آموزبه این امر توجه ویژه ای اختصاص داده شود.

در صفحات آینده ترجمه یک سری لغات وواژه های مهم درج شده اند، که در زمینه های متفاوت برای علاقمند سودمند خواهند بود. از سویی گنجینه لغوی گسترش و مستحکم شده و از سوی دیگر خود کفایی نسبت به لغت نامه - دیکشنری در ابتدای روند آموختن تضمین میگردد.

با علم و آگاهی کامل از نظم و ترتیب بر اساس حروف الفبا امتناع گردیده است،
خاصه اینکه درج الزامی حرف تعریف انجام این امر را غیرممکن به بیانی نامفهوم می ساخته است.
تنظیم و ترتیب بر اساس موضوع صورت گرفته ونه بر اساس الفبا، همچنین ترجمه کلمات ساده، زبان ساده محاوره است.
چه بسا که این نوع تدوین ضمیر ناخودآگاه را محرک بوده و علاقه و توانمندی فراگیری واستمرار آن را به شکل بسیار مثبتی متأثر گشته است.

فعال سازی نه تنها کلمات (لغات و واژه های) فراموش شده و- تشویق مکرریا به بیانی تشدید فراگیری کلمات جدید - *

Es wurden in den nächsten Seiten, aufgeteilt und eingeordnet nach Themen, die Übersetzung einiger wichtigen Aspekte gelistet, die in vielen Hinsichten dem Lernenden / Interessierten helfen würden.

Einerseits bereichern und verstärken sie den Wortschatz andererseits tragen sie zur Unabhängigkeit von Wörterbüchern am Anfang des Lernprozesses.

Es wurde bewusst auf Reihenfolge und Einordnung nach Buchstaben in klassischer Form verzichtet, zumal das Eintragen vom Artikel vor jedem Wort es unmöglich machen würde, eine sinnvolle Übersicht herleiten zu können.

Um so mehr würde diese Art das Interesse erwecken und die Lernfähigkeit bzw. Ausdauer positiv beeinflussen.

* “ **Man lerne Vokabeln, die in Vergessenheit geraten sind und stößt mit Interesse auf nicht nur alte Wörter** “, also vieles aus dem passiven Hintergrund in den aktiven Vordergrund bringen.*

Die Reise / Die Grenze / sich ausweisen

مسافرت / مرز / شناسایی و هویت

Sich ausweisen	خود را معرفی کردن	Der Beamte	کارمند دولت	Der / Die Flugbegleiter/in	مهماندار
Der Ausweis	کارت شناسایی	Das Flugticket	بلیط هواپیما	Einsteigen	سوار شدن
Der Reisepass	پاسپورت	Die Reservierung	رزرو کردن	Aussteigen	پایاده شدن
Die Grenzschutzpolizei	پلیس مرزی	Der Abflug	پرواز / خروج	Das Rauchverbot	استعمال دخانیات ممنوع
Der Zoll/Das Zollamt	گمرک	Die Ankunft	ورود	Handy ausschalten!	موبایل خاموش!
Der Flug	پرواز	Die Kontrolle	کنترل	Die Sicherheit	ایمنی
Der Bahnhof	راه آهن / ایستگاه قطار	Die Gepäckausgabe	تحويل بار	Die Treppe	پله
Das Auto	ماشین	Das Taxi	تاکسی	Die Achtung / Bitte beachten Sie / Aufpassen	توجه / لطفا توجه داشته باشید مواظب باشید
Das Flugzeug	هواپیما	Der Flugschein / Das Flugticket	بلیط پرواز	Die Durchsage	اطلاع رسانی / اعلامیه
Der Bus	اتوبوس	Die Zwischenstation	ترانزیت	Der Aufruf	فراخوان / پیام بوسیله بلند گو

دانشتیهای راهنما در ابتدای ورود به آلمان

das Allgemeinwissen

Inhalt	موضوع	صفحه
20.1 Meine Rechte und Pflichten in Deutschland?	حقوق و وظایف من در آلمان	231-232
20.2 Was heißt ein föderales(föderatives) System?	سیستم فدرال	233
20.3 Wie ist das deutsche Schulsystem strukturiert?	سیستم مدارس - تحصیلی	234
20.4 Impfkalender	تقویم واکسیناسیون	235
20.5 Die deutsche Rechtschreibung	نگارش صحیح و اصولی	236-243
20.6 Wie schreibe ich einen Brief?	نامه نوشتن	244
20.7 Wie schreibe ich einen Lebenslauf?	زندگی نامه	245
20.8 Was bedeutet alles auf meinem Gehaltsnachweis?	گواهی / فیش حقوق ماهیانه / بیمه درمانی	246-247
20.09 Beispiele für den Alltag	مثالهایی در باب نیازمندیهای اولیه	248-253
20.10 Wiederholung wichtiger Themen	مرور کوتاه / دوره کردن نکات مهم دستوری	254-267

Alles, was wir am Anfang in einem neuen Umfeld (in Deutschland) wissen müssen.

*In den nächsten Seiten sind einige einfache Beispiele verschiedener Themen aufgeführt,
die jedem in einem neuen Land begegnen würden.*

Es ist keine Übung oder Vorbereitung mehr, sondern die Realität! Denn üben muss man vorher, und zwar lange bevor man in das Land eintritt.

*Ob man bereits an der Grenze sich ausweisen müsste, oder ein Zimmer in einem Hotel buchen möchte,
oder sich irgendetwas zum Essen besorgen sollte, es sind eine Reihe an Begegnungen mit entweder Einheimischen oder mit den anderen
Reisenden, also anderen Fremden in diesem „fremden“ Land, vorprogrammiert.*

*Wie kommuniziere ich, kann ich das Richtige sagen, traue ich es mir zu, ins Gespräch zu treten,
was tue ich, wenn ich nicht richtig verstanden werde, und vieles mehr.*

Gedanken, die einfach auftauchen und uns eine Weile begleiten.

Also schneller wie möglich ans Thema rangehen und es angehen.

*Dann bist du angekommen und bist nicht mehr **der, die, das**.*

**** Das Tor zur Integration ist die Sprache.****

Erst dann bist du auch „hierzulande“ Zuhause!

***Ein Ausländer, eine Fremde,
bleibst du aber eine Weile!***

***Doch sehr schnell erlebst du alleine!
Du könntest frei
es schaffen aus der Welt
die Grenzen, die Mauern, die Zäune!***

***Es bliebe gewiss, nicht sehr lange!
Lerne die Sprache, sprich, schreibe!***

Behzad Nayeri, April 2020

Artikel 5 Abs.1 des Grundgesetzes - (GG)

Artikel 5 –Jeder hat das Recht, seine Meinung in Wort, Schrift und Bild frei zu äußern und zu verbreiten und sich aus allgemein zugänglichen Quellen ungehindert zu unterrichten.
Die Pressefreiheit und die Freiheit der Berichterstattung durch Rundfunk und Film werden gewährleistet. Eine Zensur findet nicht statt.

بند ۵ (تبصره ۱) قانون اساسی

هر کس محق و مجاز است، عقیده خود را بصورت شفاهی ویا کتبی ویا بصورت تصویری بیان کرده و آنرا اشاعه دهد و در این راستا از منابع موثق موجود بدون هیچگونه ممانعتی بهره مند گشته و کسب آگاهی کند.
آزادی مطبوعات و جراید و انتقال و پخش از طریق رادیو و تلویزیون و سینما(فیلم) تضمین شده است و هیچگونه سانسوری وجود ندارد.

Quelle: Internetseite des Deutschen Bundestages
Übersetzung: B. Nayeri

Der Staat, die Justiz

Das Gericht, das Gesetz

دادگاه ها و ارگان های قضایی

Das Bundesverfassungsgericht

der Landgerichtsbezirk

Amtsgericht

Bundesverwaltungsgericht

Bundesarbeitsgericht

Landgericht

Verwaltungsgericht

Bundessozialgericht

Bundesgerichtshof

Oberlandesgericht

der Bundesfinanzhof

دادگاه ها بر حسب مسئولیت و حوزه قضاوت و کاربری تقسیم بندی شده اند. دیوانهای تجدید نظر نیز در زمینه های مختلف از قبیل اقتصاد، کار، اجرائیات، مالیات، امور اجتماعی و وجود دارند.

شما از بدو ورود مجاز هستید از وکیل جهت حمایت حقوقی در تمامی امور کمک بخواهید.

به عنوان شهروند خارجی تا نگرفتن و یا عدم پذیرفتن ملیت آلمانی زیر نظر مستقیم اداره خارجیان می باشید! حتی به عنوان پناهنده از بدو ورود! اداره فدرال در امور پناهنده گان و مهاجرین امر قضاوت در مورد پرونده شما و صلاحیت به اتخاذ پناهندگی و اقامت و گذرنامه مربوطه را دارد.

شما از بدو ورود مجاز هستید از امکانات و مزایای درمانی بهره مند گردید، مشروط به اینکه زیر پوشش بیمه درمانی باشید.
در مواقع اضطراری و در هر صورت جان انسان و نجات جان او در اولویت اولیه قرار دارند و تمامی مراکز موظف بوده، بیماران را پذیرفته و مداوا کنند.
در ابتدا به بهبود وضعیت بیمار و رفع خطر جانی پرداخته و پس از آن به امورات جانبی (داشتن بیمه درمانی؟؟) بپردازند.

حق داشتن مهمان و دعوت کردن بستگان، در صورت تامین مخارج مدت اقامت و بیمه درمانی آنها محفوظ است.

Drei Hauptsäulen:

- 1- Primarbereich
- 2- Sekundarbereich I
- 3- Sekundarbereich II

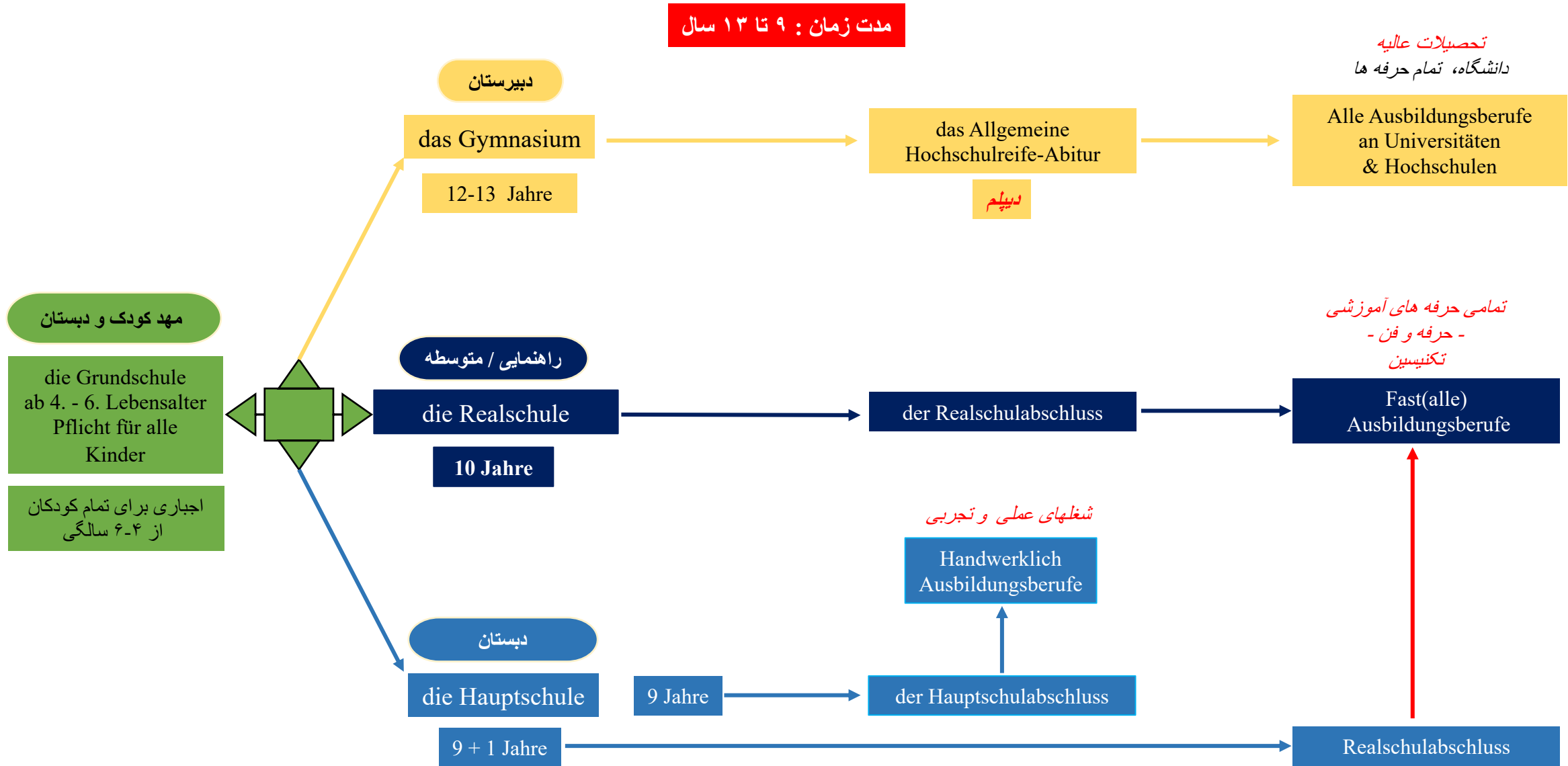
das Schulsystem in Deutschland

سیستم آموزشی مدارس در آلمان فدرال

۳ رکن اصلی:

- ابتدایی
- متوسطه ۱
- متوسطه ۲ (نهایی)

مدت زمان : ۹ تا ۱۳ سال



Der Impfkalender *Standardimpfungen für Säuglinge, Kinder, Jugendliche und Erwachsene*

تقویم استاندارد واکسیناسیون - (شیرخواران، کودکان، جوانان و بزرگسالان)

واکسن ضد بیماری سیل (BCG) در اروپای غربی بخاطر ریشه کن شدن این ویروس در منطقه تزریق نمی شود.

Impfung	واکسن	سن / هفته	سن / ماه					سن / سال						سن / سال	
		Wochen	Monat					Jahr						Jahr	
		6	2	3	4	11-14	15-23	2-4	5-6	7-8	9-14	15-16	17	Ab 18	Ab 60
Rotaviren	اسهال	G1	G1	G2	G3	G4									
Tetanus (Wundstarrkrampf)	کزاز		G1	G3	G3	G4	N	A1		A2	A2	N	A (N)		
Diphtherie	دیفتری		G1	G3	G3	G4	N	A1		A2	A2	N	A (N)		
Pertussis(Keuchhusten)	سیاه سرفه		G1	G3	G3	G4	N	A1		A2	A2	N	A3	N	
Hib (H. influenza Typ b)	آنفلونزا		G1	G3	G3	G4	N								
Poliomyelitis (Kinderlähmung)	فلج اطفال		G1	G3	G3	G4	N			A1	A1	N			
Hepatitis B	هپاتیت - ب		G1	G3	G3	G4	N								
Pneumokokken			G1		G2	G3	N							S	
Meningokokken C						G1		N							
Masern	سرخک					G1	G2	N					S		
Mumps, Röteln	اوریون					G1	G2	N							
Varizellen(Windpocken)	آبله مرغان					G1	G2	N							
HPV(Humane Papillomviren)										G1 / G2	N				
Herpes Zoster	تبخال													G1 / G2	
Influenza (Grippe)	آنفلونزا - سرما خوردگی													S	

واکسن پایه - در ۴ مرحله

واکسن تکمیلی

واکسن تمیدی - مرحله نهایی

واکسن استاندارد

G

N

A

S

die Zeichensetzung

علامت نگارشی (نشانه گذاری)

؛ - ، - . - ! - : - „ „ - - - / - () - ? -

das Semikolon, das Komma, der Punkt, das Ausrufezeichen, der Doppelpunkt, das Anführungszeichen, der Gedankenstrich, der Schrägstrich, die Klammern, das Fragezeichen

کاما، علامت سوال، علامت تعجب، خط تیره، خط واصل، علامت نقل قول، نقطه، دو نقطه، پرانتز، علامت بعلاوه، خط زیرین،

Zeichensetzung:

Einsatz aller notwendigen Regeln (Zeichen) in einem Satz durch passende und richtige Zeichen, um die Zusammenhänge korrekt und verständlich zu vermitteln.

نشانه گذاری:

یعنی بکار گیری ابزاری در راستای مشخص کردن یک جمله هم از نظر - ابتدا و انتهای آن - و هم از نظر ارتباطات بین کلمات و واژه های گوناگون در نهاد یک جمله ، تا بتوان معنی و مفهوم مورد نظر را به نحو مناسب و با کیفیت مطلوب ارائه کرد، چرا که در نهایت امر هماهنگی و همخوانی جملات خواهد بود که بافت و چارچوب یک متن معقول و پسندیده را ضامن میگردند.

Komma

Das **Komma** wird sowohl einfach als auch paarig gebraucht:

1- Er trug einen braunen, runden Hut.

2- Seine Kopfbedeckung, ein brauner und runder Hut, lag auf dem Tisch.

کاما: هم میتواند بطور ساده و تک (۱) و یا بصورت جفت - دو تایی (۲) استفاده شود.

Gleichrangige (nebengeordnete) Teilsätze, Wortgruppen oder Wörter grenzt man mit Komma voneinander ab.

Dasselbe gilt für den **Gedankenstrich**. (Kfz - Versicherung)

این قاعده برای - نیز صدق میکند.

Nur **paarig** werden die Klammern () gebraucht und Anführungszeichen „ „

پرانتز و علامت نقل قول **غیر مستقیم** نیز بصورت **جفت** میآیند.

Nur einfach das Semikolon ; und der Doppelpunkt :

نشانه هایی مثل : و ؛ نیز بصورت واحد یا تک میآیند.

Punkt .

Mit dem **Punkt** kennzeichnet man bestimmte Abkürzungen (abgekürzte Wörter).

با علامت **نقطه** اختصارات مشخص میگردند.

Beispiele:

Tel. (= Telefon), Ztr. (= Zentner), v. (= von), Bd. (= Band), Bde. (= Bän- de), Ms. (= Manuskript), Jg. (= Jahrgang), Jh. (= Jahrhundert), Jh.s (= des Jahrhunderts), ff. (= folgende Seiten); lfd. Nr. (= laufende Nummer), z. B. (= zum Beispiel), u. A. w. g. (= um)

Anführungszeichen „ „

Hebung von Wörtern oder Textstellen:

Mit Anführungszeichen schließt man etwas wörtlich Wiedergegebene ein.

برای نشان دادن **تاکید** و **نقل قول مستقیم**

Beispiele:

(1) wörtlich wiedergegebene Äußerungen (direkte Rede):

„Es ist unbegreiflich, wie ich das hätte vergessen können“, sagte sie. „Immer muss ich arbeiten!“, seufzte sie. „Dass ich immer arbeiten muss!“, seufzte sie. Er fragte: „Kommst du morgen?“ fragte er. **Er fragte: „Kommst du morgen?“.** **او سوال کرد، که تو فردا میآیی؟،**

صفحات ۲۳۶ تا ۲۴۳ در برگزیده فقط بخش کوچکی از اصول و قواعد نگارش بوده اند،
(که از صفحه اینترنتی کمیسیون اقتباس و توسط من ترجمه شده اند) و به یقین نیازمندی اولیه در این راستا را پوشش خواهند داد.
علاقمند میتواند با مراجع به منابع تخصصی متعدد، سطح دانش خود را در این زمینه ارتقاء بخشد.

Für mehr bzw. ausführliche Informationen bitte die Webseite vom „Rechtschreibrat“ besuchen.

جهت اطلاعات بیشتر به صفحه اینترنتی کمیسیون رجوع فرمایید.

www.rechtschreibrat.com

Mani Nayeri
Karounstr. 6
12000 Ahwaz

21.05.2020

به اندازه ۲ سطر فاصله بگذارید.

Sozialamt der Stadt Ahwaz
Z. Hd. v. Frau..... / Herrn

به اندازه ۲ سطر فاصله بگذارید.

Betreff: Mein Antrag auf Sozialhilfe

به اندازه ۲-۳ سطر فاصله بگذارید.

Sehr geehrter Herr....., Sehr geehrte Frau

به اندازه یک سطر فاصله بگذارید.

Ich möchte Sie informieren, dass ich meine Sozialhilfe für den Monat März immer noch nicht empfangen habe.

Ich würde Sie bitten, mir mitzuteilen, wann ich damit rechnen könnte.

به اندازه ۲ سطر فاصله بگذارید.

Ich bedanke mich herzlich und verbleibe mit freundlichen Grüßen

به اندازه ۲ سطر فاصله بگذارید.

Mani Nayeri

به اندازه یک سطر فاصله بگذارید.

Unterschrift

Ahwaz, 21.05.2020
Ort / Datum

فرستنده / نگارنده

der/die Absender :in

آدرس و نام گیرنده

der/die Empfänger :in

سر تیتر - موضوع نامه

Briefkopf

آغاز نامه

Anrede

متن نامه

Text

تشکر و قدردانی

Danksagung

فرستنده - امضاء

Unterschrift

نامه های اداری معمولاً در برگیرنده فرم های خاص خود میباشند، اما تفاوت چندانی از ساختار ذیل نداشته و غالباً ظاهر مشخص و یکپارچه را دارا میباشند.

در هر نامه ای درج اطلاعات (داده های) ثابتی الزامی میباشند :

- فرستنده یا نویسنده
- تاریخ نگارش
- موضوع نامه
- گیرنده نامه
- متن روشن و صریح نامه
- تشکر
- خداحافظی
- امضاء نویسنده
- تاریخ نگارش (که یا در بالا و یا در پایین نامه درج میشود، اما فقط یکبار!)
- شهر و مکان نگارش یا سکونت

در جواب به برخی از نامه ها که دارای شماره پرونده میباشند، درج آن شماره از التزامات مهم نامه میباشد.

das Aktenzeichen = Az.

لطفاً به نوع ارتباط در جواب نامه های اداری توجه کنید:
در بعضی موارد از شما فقط یک تماس تلفنی خواسته میشود، یا یک ایمیل!

die Durchwahl

به تلفن مندرج در نامه توجه فرمایید! تلفن مستقیم فرستنده!

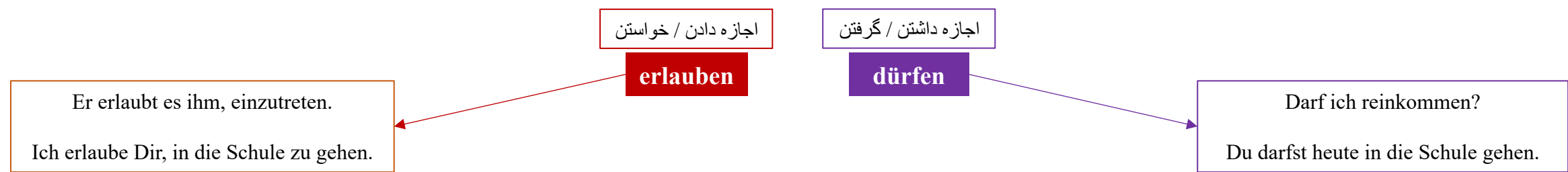
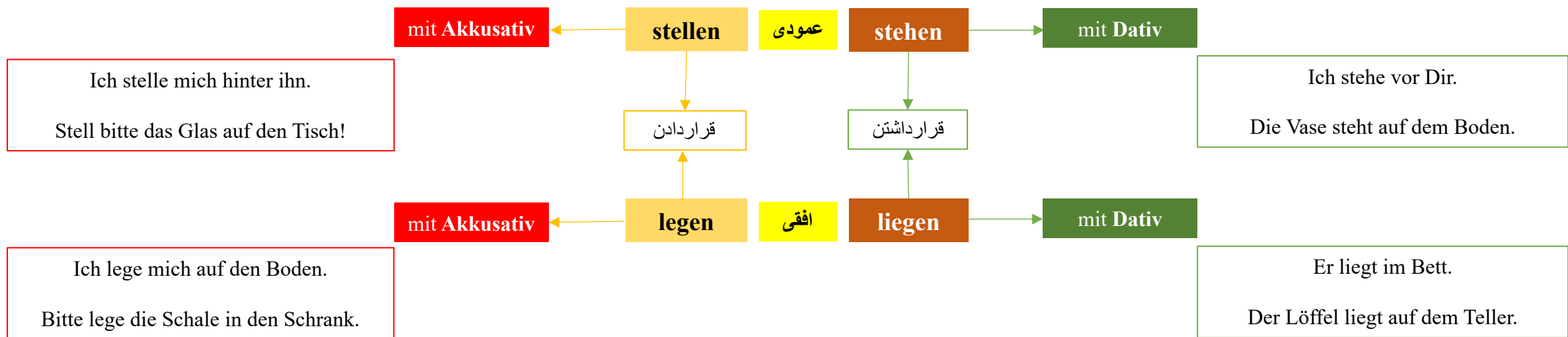
Der Lohn - Das Gehalt

حقوق و فیش حقوقی

Die Lohnabrechnung - Der Gehaltsnachweis

	Das Bruttogehalt – (monatlich)	حقوق ناخالص		
	PKW private Nutzung 1 % des Neuwertes vom Bruttogehalt		* اول یک درصد - ۱٪ - به حقوق ناخالص اضافه میشود! در خاتمه کم میشود.	قیمت ماشین: ۶۸ هزار و دویست یورو
				از این *حقوق مالیاتها کم میشوند.
35 %				
کسورات - ۱ - Abzüge	Lohnsteuer aus monatlichen Bezügen	مالیات اصلی	25 %	2.311 €
	Rentenversicherung- RV	بیمه بازنشستگی	18,60 % = 1324 €	748,65 € تقریباً نصف آنرا کارفرما میدهد!
	Solidaritätszuschlag- SZ/Soli.	اتحاد دو آلمان	1,9 % = 84 €	نصف آنرا کارفرما میدهد!
	Arbeitslosenversicherung- AV	بیمه بیکاری	2,40 % = 170,40 €	نصف آنرا کارفرما میدهد!
40,5-41,5 %	تا بدینجا تقریباً% بابت مالیات ها و بیمه های متفاوت کسر میشود.		35,6 % - 36 %	3.240 €
	Nettogehalt:	حقوق خالص ماهیانه		5.879,48 € * از این *حقوق بیمه پزشکی کم میشود.
	KV - Krankenversicherung		14,6 % = 750	939,89 €
	Arbeitgeber - AG	سهم کارفرما		469,94 € نیمه بیشتر از بیمه پزشکی بر عهده کارفرما است!
	Pflegeversicherung - PV	با یک بچه	3,05 %	
	Pflegeversicherung - PV/AG	سهم کارفرما		99,23 € نیمه بیشتر از بیمه بهیاری بر عهده کارمند است! *
	PV - Kinderlosenzuschlag	مجرد بدون بچه	3,3 % = 168 €	231,53 € *خاصه اگر مجرد و بدون بچه باشید!
	PKW - private Benutzung(1%) d.h. *.35% - 45% davon in netto		Ca. 54% von 774 €	417,00 €
	Nettoauszahlung:	خالص پرداختی حقوق		4489.72 €

Weiter: →



سنجش سطح زبان خود / تمرینات و تکالیف

die Übungen & die Aufgaben

در این بخش تلاش گردیده است تا ذهنیت علاقمند با نوع دیگری از سوالات آشنا شده، که این خود چه بسا نگرش نوینی در راستای آماده گی برای امتحانات ایجاد کند. هر علاقمند بواسطه توانمندی خویش میتواند سوالات مشابه به این نوع سوالات را طراحی کرده و با همکلاسی خود تمرین کند.

Inhalt	موضوع	صفحه
21.1 Wie ist mein Sprachniveau ? (wie gut ist mein Deutsch?)	سنجش سطح زبان خود	269-270
21.2 Beispiele für die Prüfungen der Stufen B-C1	چارچوب نمونه ای از سوالات امتحان – انستیتو گوته	271-274
21.3 Übungen & Aufgaben	تمرینات هدفمند	275-313
21.4 Ergänzungen	مطالب تکمیلی	314-323

تا چه سطحی سوالات مطرح شده را متوجه میشویم؟ به عبارتی دیگر، آیا میدانیم که چه سوالاتی از ما شده است؟

در بسیاری از موارد به دلایل خاص مختص به امتحان، منظور سوال را خوب متوجه نمی شویم، اگر چه جواب بسیار آسانتر از آنست که تصور میکنیم.

در برخی از موارد جواب سوال را میتوان از محتوای آن و لابلای نکات مندرج در سوال حتی به درستی حدس زد.

نمونه سوالات مطرح شده تقلید از روشهای آشنا و مرسوم موجود نیست و هدف آن بالا بردن هوشیاری شما در داشتن اطلاعات جامع و تثبیت آمادگی ذهنی است.

در زبان آلمانی گوش دادن و جواب صحیح به سوالات مطرح شده دادن، از ارکان مهم مکالمه یا گفتگو است.

بدانیم که هدف از دادن یک امتحان قبول شدن در آنست و نمره بهتر در اولویت دوم قرار دارد، چرا که در آلمان در صورت تجدید شدن، امتحانات اصلی را فقط یک بار میتوانید تکرار کنید. به همین مقصود مرتبه اول حائز اهمیت بالایی است.

در موارد نادری چنانچه استاد مربوطه بر اساس تاریخچه مثبت تحصیلی شما و حضور فعال در جلسات درسی در دوران تحصیل، تشخیص دهد، میتواند به شما شانس دفاع شفاهی یا همان مرحله سوم را بدهد. لازمه این شانس اما دستیابی به ۴۰٪ از کل نمره امتحان کتبی تجدید شده است.

هدف از ضمیمه کردن این صفحات (۳۱۳ - ۲۷۰) صرفاً آشنایی با نوع دیگری از سوالات بوده و نه سنجش شما. این سوالات (برای همه سطوح) مشابه با نوع امتحانات رسمی نبوده و همتراز آنها قلمداد نمی شوند، اما به یقین آمادگی شما را بسیار بالا برده و ذهنیت شما را نسبت به امتحانات رسمی پرورش می دهند. هر علاقمند با جدیت و اعتماد به نفس خویش میتواند سطح علوم خود را بیازماید.

لازمه دادن جواب صحیح به یک سوال، آمادگی شما و قاطعیت و اطمینان به درستی پاسخ است.

مدت زمان تعیین شده به عنوان راهنما برای شما با توجه به سطح فراگرفته زبان است و دال بر تایید و یا عدم توانمندی شما نیست. این مدت زمان به دلخواه قابل تغییر است و جایگاه رسمی ندارد. ! نظر شخصی مؤلف!

با مرور مداوم میتوانید مدت زمان تعیین شده را برای هر تمرین کوتاه کرده و به دفعات تسلط خود را افزایش دهید.

پیشنهاد میشود بار اول بدون کمک از کتاب و یا لغت نامه خود را بیازمائید. بعد از مقایسه جواب ها و کسب اطمینان دوباره مرور کنید و زمان را همواره مد نظر داشته باشید.

Schematische Darstellung der wichtigen Etappen

نگارش اصولی و صحیح و نیز بیان سلیس و فصیح یک جمله با موضوعات مهم مندرج ذیل، میتواند تاییدی بر سطح فراگیری (آموخته شده) زبان آلمانی شما باشد.

B2 - C1

Einen richtigen Satz mit jedem Begriff / über jeden Aspekt schreiben und richtig aussprechen zu können!

Vorbereitung vor der Einreise

Grundkenntnisse über: Grenzschutzkontrolle(Passkontrolle), Zoll
das Land, Rechte und Pflichten
die Sprache, Telefon, Post, Verkehrsmitteln
Soziales, Sehenswürdigkeiten
die Regeln, Einschränkungen, Maßnahmen, aktuelle Mitteilungen

Vorbereitung vor Ort

Wohnsitz:
Unterkunft - Aufenthalt
Sich An - Ab - Um-melden
Wohnung - Heim - Vermieter - Miete - Mieter - DHH
Strom - Heizung - Kaltmiete - Warmmiete - Nebenkosten
Nachzahlung - Rückerstattung

Finanzen

- Einkommen
- Einnahmen
- Ausgaben
- Auslagen
- MwSt., USt., Lohnst.,.....

Lohn-Gehalt
Einkommensbescheid
Gehaltsnachweis
Steuernachweis
Vergütung
Finanzamt
Steuerberater

Rechte und Pflichten

Gesetze
Verfassung
Ausländerbehörde
BAMF
Rechtsanwalt
Gerichte
(VG, OLG; BGH, AG)
Polizei, Ordnungsamt
Agentur für Arbeit
Sozialamt, Wohngeld
Jobcenter
Kindergeld
Frauenhäuser

Politik

Bundespräsident:in
Bundeskanzler:in
Der Bundestag
Der Bundesrat
Der Ministerpräsident
Der Minister
Der Ausschuss
Das Gesetz
Der §-Paragraph(f)
Der Landtag
Die Wahl, Wahlen
wählen gehen
EU, Sitzung, Tagung

Steuer & Sozialabgaben

Einkommen - Lohnsteuer - Bescheinigung
Umsatzsteuer
Solidaritätszuschlag
Kirchensteuer
AV-Arbeitslosenversicherung
KV-Krankenversicherung
PV-Pflegeversicherung
Rentenversicherung
PKV-Private Krankenversicherung
GKV-Gesetzliche Krankenversicherung

Absicherung / Versicherung

Hausratversicherung
Unfallversicherung
Haftpflichtversicherung
Zusatzversicherung
Rentenversicherung
Lebensversicherung

Bildung

Kindergarten
Schule
Berufsschule
Ausbildungsstätte
Fortbildung
Studium, Bafög
VHS
Sprachkurse
Lehrer
Dozent
Klausur, Abitur
Betreuer

Soziales

Theater
Kino
Disco
Cafe
Bar
Restaurant
Fußgängerzone
Schwimmbad
Sauna
Stadion
Fernseher
GEZ

Reise

Das Auto
Die Autobahn
Die Werkstatt
Die Bahn
Der Bus
Das Flugzeug
Der Bahnhof (Hbf.)
Der ZOB
Der Flughafen
Das Schiff
Der ADAC
Die Pannenhilfe
Die 30 km-Zone

Medizin

Allgemeinarzt
Landarzt
Apotheke
Krankenhaus
Universitätskliniken
Internist
Facharzt
Zahnarzt
Pflege
Drogerie
Hospiz

C2 Schreiben

- شامل ۲ تمرین است:
از ۲ موضوع پیشنهادی یکی را انتخاب کرده و درنامه ای نقطه نظر خود را بصورت خوانا بنویسید.

راهنما: چکیده هایی از مباحث مورد نظر که میبایستی در چهارچوب یک متن تنظیم شوند و با کلمات منتخب خود بنویسید.
۶۵ دقیقه

جواب نامه ای را با یک نامه بدهید. ۱۵ دقیقه
کل زمان ۸۰ دقیقه

C2 Hören

- ۲ متن متفاوتی را میشنوید و تمرینات را حل میکنید.
لطفاً پاسخ صحیح را علامت بزنید. فقط یک جواب درست میباشد!

۴۰ دقیقه
- متنی را یکبار همزمان با تمرینات داده شده میشنوید.

- برای پاسخ صحیح (کی / چه کسی - چه چیزی را و چرا گفته است؟)

۱۵ سوال
کل زمان ۴۵ دقیقه

C2 Lesen

- متشکل از ۳ متن: سوالات درست یا غلط را با خواندن هرمتنی جواب بدهید.
۷۰ دقیقه
- زمان کل پاسخگویی است.

- جای خالی در متن را با کلمات مناسب / برگرفته از مفهوم مسئله داده شده، پر کنید.
۲۵ دقیقه

- متنی را از روزنامه ای / اخباری خوانده و پاسخ درست را تطبیق دهید. (موضوع در اینجا: برجسب دارویی / پاکت دارو و انواع اتیکت های دارویی - بازاریاب و مشتری).
۳۰ دقیقه

- متن ذیل را خوانده و به ۱۱ سوال / چهار جوابی جواب دهید. فقط یک جواب درست میباشد! (موضوع: آموزش از طریق کامپیوتر و اینترنت - استقلال مکانی و زمانی)
۱۵ دقیقه

C2 Sprechen**صحبت کردن / مکالمه: با دو نفر**

متشکل از ۲ قسمت:

با مخاطب خود در مورد نقاط ضعف / منفی و مثبت / سودمند - ایمیل و نامه نگاری سنتی گفتگو میکنید.

۳-۴ دقیقه
- دوست یابی / دادن آگهی در روزنامه ۳-۴ دقیقه

- شما برای گذراندن دوره عملی در شرکتی یا موسسه ای از پیشنهادات مربوطه انتخاب میکنید. دلیل قبول و یا رد هر پیشنهاد را مستدل کنید.

۳-۴ دقیقه
- آمادگی: ۱۵ دقیقه / کل زمان: ۱۵ دقیقه

تسلط کامل به گرامر / دستور زبان هر دو زبان (زبان مادری و زبان آلمانی) و توانمندی های متفاوت در زمینه های متفاوت فراگیری خاصه آموختن یک زبان بیگانه از ارکان اساسی و اجزاء پایه و زیربنایی بوده و شرط اصلی موفقیت شما در این امتحان میباشد.

A1 bis C2

این سطح بالاترین و آخرین مرحله از سلسله سطوح متفاوت فراگیری زبان محسوب میشود.

لذا خواهشمندم که علاوه بر تمرینات مستمر در بالابردن سطح گنجینه لغوی خویش و گسترش تسلط بر مترادف ها، حروف اضافه، حروف ربط، جمله سازی و درک مطلب، محاوره و گویش خویش، نیز به افزایش خلاقیت خود در زمینه باز گو کردن و تجزیه و تحلیل متون متفاوت اعم از اجتماعی، تاریخی، ادبیات، سیاسی و اقتصادی کوشا باشید.

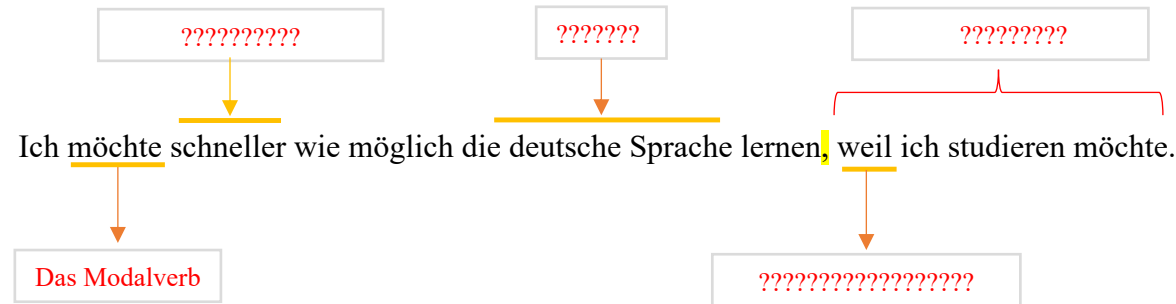
فن بیان سلیس و نگارش ادبی فصیح شما را یاور خواهد بود. به امید آرزوی موفقیت و سربلندی شما - بهزاد نیری

Bitte die Lücken mit passenden Antworten füllen.

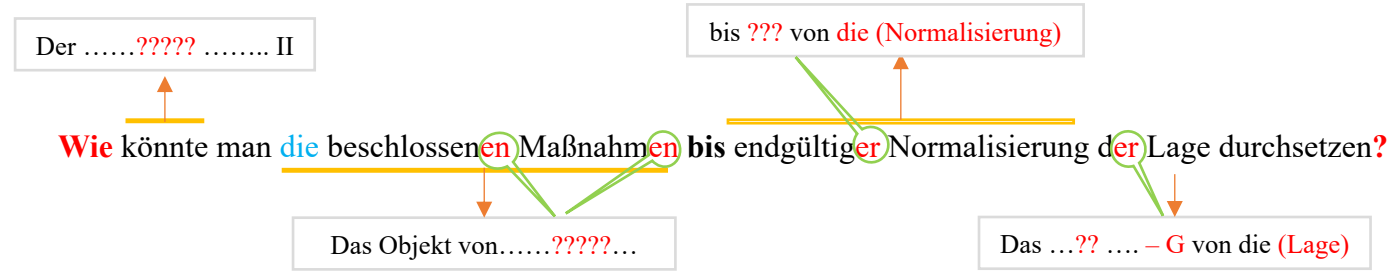
مدت زمان: ۱۰ دقیقه

لطفاً (علامت سوال) را با کلمات مناسب دستوری جایگزین کنید.

1



2



3



Schimpfwort	23459	schweißen	Aussprache
schmeißen	neidisch	auswaschen	Verfremdung
Europapark		Straße	Ambition
Nachahmer	Euphorie		
verzaubern		Zaun	spannend 3/4
Reifung	riefen	europäisch	Metapher
Überzeugung	neiden	staunen	Tsd.
reiben	kreisen	Spannung	raufen
überlegen	Saug	Glücklich	Daumen
reiten	Raub	suchen	betäuben
zapfen	Pfeifen	fernbleiben	be zwecken
Ölfarbe	Tschüs(s)	Kuchen	Äußerung zügig
Brief		beauftragen	Verwechslung
Gletscher	Fernseher	gucken	erstaunen skurril
Faszinieren	vermeiden	schmieden	entbürokratisieren
verpacken	Brei	Schmier	beanspruchen
sieden	zwischen	Verkündung	Genugtuung
umkleiden	minimieren	Hansesstadt	
maximieren	räumen	kochen	bevorzugen
	Buchhaltung	Bach	Spannung
	zögern	kaufen	befürworten grotesk

سؤال:

جایگاه و نقش دستوری کلمات را با دانستی های خویش بسنجید! / (قید، صفت، آرتیکل، اسم و)
 آیا تلفظ صحیح و درست و شیوای کلمات و حروف مرکب را مسلط هستیم؟
 آیا معنی آنها را میدانم و یا مترادفی را برای آنها میشناسم؟

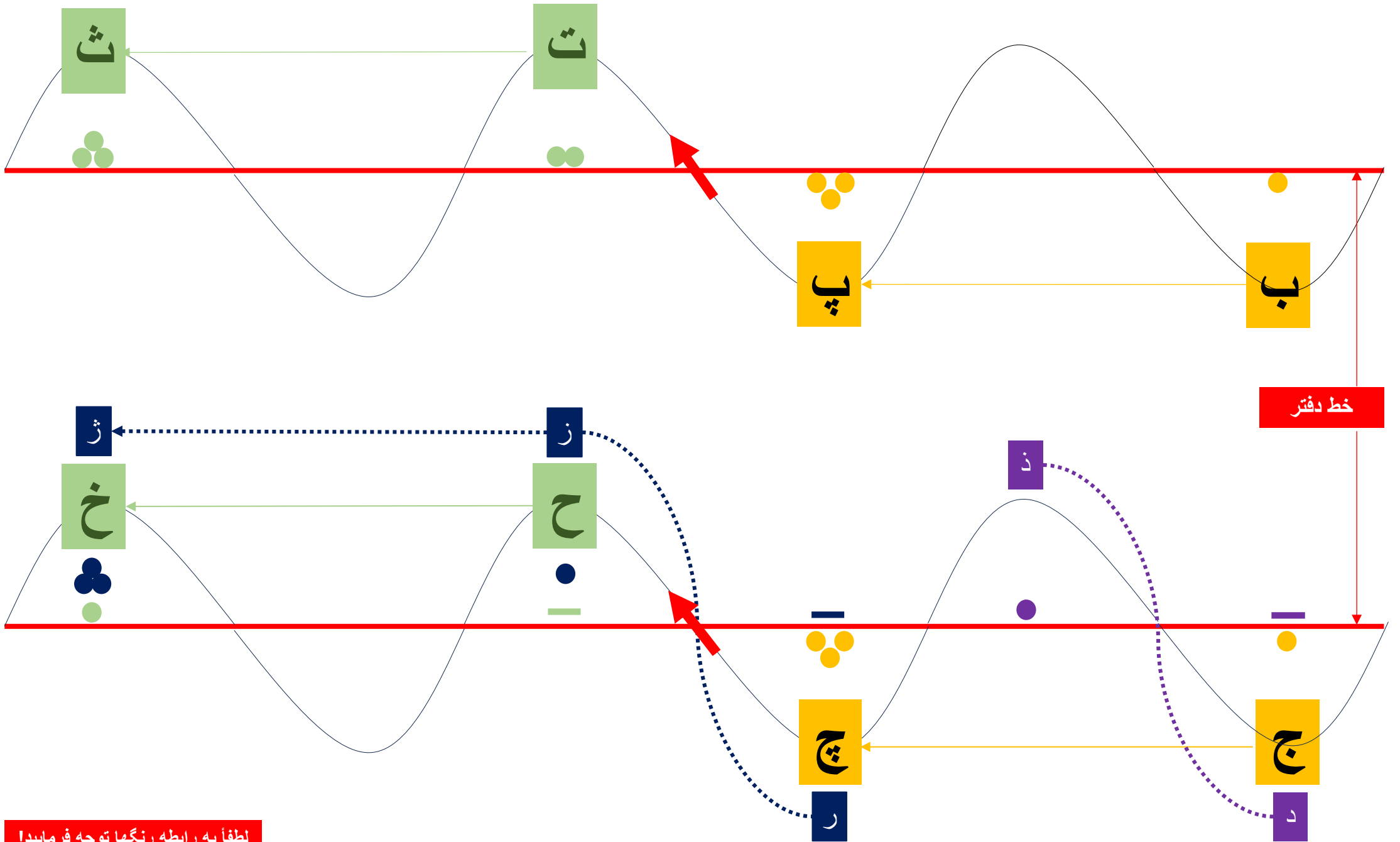
هدف:

سنجش درست و صادقانه خویشتن است.
 تنها در این صورت است که در امتحان موفق میشوید، چرا که در آنجا نیز تنها
 و فرصت امتحان محدود است.
 پس عادت کنید که همواره با سطح معلومات خود صادقانه برخورد کرده و سرعت پاسخی را بالا ببرید.

شرط موفقیت تنها مطالعه و آموختن است و تمرین کردن و تمرین مستمر

به امید موفقیت و با آرزوی سربلندی برای شما

بهزاد نبیری



وطنم آنجاست که زبانش پارسی ست
تاجیک است، افغان است، ایرانی ست



M.I.S. - Integrationsmanagement

www.deutsch-persisch.com

Inhalt	موضوع	صفحه
22.1 Wie ist das Verzeichnis dieses Lehrbuchs aufgebaut?	ساختار و بافت فهرست این خود آموز	325
22.2 Das vollständige Verzeichnis samt fremden Quellen	فهرست جامع و منابع بیگانه	326-330
22.3 Danksagung	سپاس و قدردانی	331
22.4 Die wichtigen Etappen	گامهای اصلی در فراگیری زبان آلمانی با کمک این خودآموز	332-333
22.5 Der Autor dieses Lehrbuchs: Behzad Nayeri	نویسنده کتاب: بهزاد نیری	334

Inhaltsverzeichnis / 9

21.1	Wie ist mei Sprachniveau ?	سنجش سطح زبان خود	268-270
21.2	Beispiele für die Prüfungen der Stufen B1 , C2	چار چوب نمونه ای از سوالات امتحان گوته	271-274
21.3	Übungen & Aufgaben	تمرینات هدفمند جهت آمادگی برای امتحان	275-313
21.4	Nützliche Ergänzungen zu bestimmten Themen	توضیحات مفید در باب موضوعات خاص و مهم	314-323
22.1	ENDE		324
22.2	Das Gesamtverzeichnis dieses Buchs	فهرست جامع این کتاب	325-328
22.3	Danksagung	سپاس و قدردانی	329
22.4	Zusammenfassung	آنچه در این خود آموز خوانده ایم و فرا گرفته ایم!	330-331
22.5	Der Autor	نویسنده	332

Die Darstellung und die Idee sowie die Übersetzung: Behzad Nayeri

سپاسگزارم.

پایان

فهرست منابع بیگانه

Seite	Quelle	صفحه	منابع / مأخذ
8	DLL - GER / Goethe-Institut	۸	تعاریف از کتب انستیتو گوته
38-40	Eigene Recherchen in Wörterbüchern	۳۸-۴۰	کتاب (مأخذ) و اینترنت
99	Eigene Recherchen in Wörterbüchern	۹۹	اینترنت و کتاب
109	Nur graue Spalten / Eigene Recherchen/Internetseite - Studienkreis	۱۰۹	ستونهای خاکستری
117	Tabelle-links	۱۱۷	جدول سمت چپ
146	Internetseite-Deutsch lernen mit Deutschlehrerblog	۱۴۶	جدول
154	Idee-Form vom Buch: Lernergrammatik, Internet	۱۵۴	ایده برگرفته از اینترنت
156	Das Buch „Lernergrammatik“	۱۵۶	کتاب
165-167	Die gelben Spalten-links-Internet-Wikipedia	۱۶۵-۱۶۷	ستونهای زرد سمت چپ - ویکی پدیا
189	Internet-Wikipedia	۱۸۹	اینترنت- ویکی پدیا
231-232	Internetseiten von BMJ	۲۳۱-۲۳۲	اینترنت - قوانین رسمی وزارت دادگستری
237-243	offizielle Internetseiten - Rechtschreibrat	۲۳۷-۲۴۳	صفحه رسمی اینترنت
271-274	Internet / Goethe-Institut	۲۷۱-۲۷۴	صفحات اینترنتی انستیتو گوته

Die wichtigen Etappen, die wir bewältigt bzw. zurückgelegt haben!

Das Alphabet

Der Artikel

Der Plural

Das Nomen bzw. das Substantiv

Das Wort

Die Zahl

Es- Sätze

Das richtige Verb: trennbar oder untrennbar, stark oder schwach

&

Modalverb bzw. Hilfsverb

Die Konjugation des Verbs - Infinite und finite

Der Verbstamm

Das Partizip

Der Satz bzw. der Satzbau

das Subjekt + die konjugierte Form vom Modalverb oder Hilfsverb- + TKML + der Infinitiv oder Das Partizip II.

Das richtige Adverb: **TKLM** – Temporal, Kausal, Lokal, Modal

Das richtige Objekt & Der Kasus (der Fall): Nominativ - Akkusativ - Dativ - Genitiv

Das „Feldermodell“ bzw. die Satzklammer

Die Deklination vom Adjektiv

Die richtige Präposition

Das richtige Pronomen

Konjunktiv I & II

Aktiv & Passiv

Das Attribut

Die Konjunktion & der Nebensatz

direkte und indirekte Rede

Allgemeinwissen, Sprachtechniken, Prüfungsaufgaben, Deutschlandkunde, Rechtschreibung, Zeichensetzung, Deutsch im Beruf, Synonym und Antonym, Erweiterung bzw. Vielfalt des Wortes, der Wortschatz, GER(Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen / A1 - C2), Didaktisch Methodische Prinzipien(Optimierung des Lernprozesses),

Grundlagen der persischen Grammatik

- und vieles mehr (u. v. m.)

همانگونه که مشاهده میفرمایید به مباحث مهم و اساسی در فراگیری زبان آلمانی با همراهی چکیده ای از زبان فارسی جهت یادآوری، اشاره کرده و بطور مکفی پرداخته شده است.